

**جدول الكميات و الاكمال – الخدمت المتصلة بالمعقد**  
**Schedule of Quantities and Completion – Services related to the Contract**

Date:		التاريخ:				
National Competitive Bid No.:		رقم المعطاء التنافسي الوطني:				
Alternative No.:		الرقم البديل:				
Page No.:		رقم الصفحة				
From:		من				
7	6	5	4	3	2	1
الإجمالي	سعر الوحدة	الكميات والوحدة	تاريخ التسليم في مكان الوجهة النهائية	بلد المنشأ	وصف الخدمة	رقم الخدمة
Total Price per Service	Unit price	Quantity and physical unit	Delivery Date at place of Final destination	Country of Origin	Description of Services	Service N°
[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]	[أدخل وحدة السعر لكل بند]	[أدخل أرقام الوحدات التي سيتم تزويدها واسماء الوحدات]	[أدخل تاريخ ومكان التسليم النهائي لكل خدمة]	[أدخل اسم بلد المنشأ]	[أدخل اسم الخدمة]	[أدخل رقم الخدمة]
[Insert total price of each item] in figure an writing	[Insert unit price of each item] in figure an writing	[Insert numbers of units which will be provided and names of units]	[Insert date and place of final delivery for each service]	[Insert name of the country of origin]	[Insert name of service]	[Insert service no.]
		<b>السعر الإجمالي: الخدمات المرافقة</b>				
		<b>Total Price: Related Services</b>				

**توقيع مقدم المعطاء:** [توقيع الشخص الذي يوقع على المعطاء] التاريخ: [أدخل التاريخ]

Signature of Bidder: [signature of person signing the Bid]  
name of Bidder

**اسم مقدم المعطاء:** [أدخل اسم مقدم المعطاء كاملاً]

Name of Bidder: [insert complete

## القسم الخامس : الدول المؤهلة Section Five: Eligible Countries

### Eligibility to provide commodities or execute the works or services in the contracts financed by the buyer:

- 1 The Purchaser permits firms and individuals The buyer has the right to allow organizations and personnel of all countries to supply commodities or execute the works or offer services to the projects financed by the Iraqi government, and as an exception, it prevents organizations in countries or the commodities manufactured in the countries from participating in tenders in the following cases:

- A The legislations or prevailing regulations prohibit the employer's country from establishing commercial relations with that country, provided, the buyer is convinced that such prohibition will not prevent achieving fruitful competition to supply the commodities or execute the works.
- B In response to the decision issued by the United Nations / Security Council under chapter seven of the constitution of the United Nations which prohibit the country of the buyer from contracting to import any commodities or pay any amounts to the country of the bidder.
- 2 For the review of the bidders thereon, we include the commodities, services and organizations that are prohibited from participating in this tender according to the mentioned instructions.

- A Regarding Article 1-(A) above:

There is a list of the companies that are unqualified or banned from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation/Government Public Contracts Department: <http://www.mop.gov.iq>

- B Regarding Article 1-(B) above:

### The counters under Chapter VII

The ministry of trade's web site:

<http://www.mot.gov.iq>

The ministry of foreign affairs web site:

<http://www.mofa.gov.iq>

التأهيل لتوفير السلع ، تنفيذ الأشغال ، والخدمات في العقود الممولة من المشتري:

1 للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والأشخاص من الدول كافة لتجهيز السلع أو تنفيذ الأشغال أو تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية . وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول أو السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:

أ إذا كانت التشريعات أو التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة مقدم العطاء من إقامة العلاقات التجارية مع دولة المشتري شريطة ان يكون المشتري مقتنعاً بان مثل هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز السلع أو تنفيذ الأشغال.

ب نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الامم المتحدة / مجلس الامن تحت الفصل السابع من دستور الامم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استيراد اية سلع او دفع اية مبالغ لدولة مقدم العطاء.

2 ولغرض اطلاع مقدمي العطاءات على ذلك، ندرج السلع والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه المناقصة بموجب الارشادات انفا.

- أ فيما يتعلق بالفقرة 1-(أ) أعلاه.

توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط والتعاون الإنمائي/ دائرة العقود العامة الحكومية على الموقع الإلكتروني

<http://www.mop.gov.iq>

- ب فيما يتعلق بالفقرة 1-(ب) أعلاه.

الدولة التي تقع تحت طائلة البند السابع الموقع الإلكتروني لوزارة التجارة:

<http://www.mot.gov.iq>

الموقع الإلكتروني لوزارة الخارجية :

<http://www.mofa.gov.iq>

## **الجزء الثاني**

### **متطلبات التجهيز لعقود تجهيز السلع**

#### **PART Two**

#### **Requirements of Supplying for the Contracts of Supplying Commodities**

القسم السادس: جدول المتطلبات لعقود تجهيز السلع

**Section Six: Schedule of Requirements for  
The Contracts of Supplying Commodities**

Contents	المحتويات
1. List of Commodities and Schedule of Delivery	1. قائمة السلع وجدول التسليم
2. List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion	2. قائمة الخدمات المتصلة بها وجدول الاكمال
3. Technical Specifications	3. المواصفات الفنية
4. Drawings	4. المخططات
5. Test and Engineering Inspection	5. الاختبار والفحص الهندسي

### Notes for Preparing the Schedule of Requirements

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery.

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidders to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four.

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Article (41) of the instructions to bidders.

The timings and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

a. The rules of delivery conditions specified in the instructions to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specifies the methods of delivering the commodities to the carrier.

b. The date specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credits).

### ملاحظات حول إعداد جدول المتطلبات

يضمن المشتري جدول المتطلبات في وثائق العطاء، ويجب أن تغطي كحد أدنى وصفاً للملح والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول التسليم.

إن هدف جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن مقدمي العطاء من إعداد عطاءاتهم بشكل دقيق وفعال، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في القسم الرابع.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار أساسيان في حالة وجود فروق في الكميات عند إرساء العطاء وفقاً للفقرة 41 من التعليمات لمقدمي العطاء.

يجب أن تكون توقيتات وزمن تجهيز السلع محددة بصورة دقيقة مع الأخذ بنظر الاعتبار:

أ. القواعد الخاصة بشروط التسليم المحددة في التعليمات لمقدمي العطاءات وفقاً لقواعد الانكوترم (قواعد FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) والتي تحدد طرق تسليم السلع إلى الناقل.

ب. التاريخ المحدد في الوثائق إزاء التزامات المشتري قدر تعلق الأمر (بإصدار كتاب القبول (كتاب الاحالة)، توقيع العقد، فتح وتثبيت الاعتمادات المستندية).

## 1- قائمة السلع وجدول التسليم

### 1. List of Commodities and Schedule of Delivery

[على المشتري أن يملأ هذا الجدول (من العمود أ إلى العمود د) بينما يملأ مقدم العطاء العمود (هـ)]

[The buyer has to fill this schedule (from column "A" to column "H"), while the bidder fills column (I)]

رقم البند Item No.	وصف السلع Description of Commodities	الكمية Qty.	الوحدة Unit	المبلغ/الدينار العراقي VALUE/ ID	مكان التسليم النهائي Place of Final Delivery	تاريخ التسليم (Delivery Date)		موقع التسليم المقترح من مقدم العطاء [يملأ من قبل المشتري]
						أخر موعد للتسليم Final Date of Delivery	أقرب موعد للتسليم Earliest Date of Delivery	
A - أ	B - ب	C - ث	D - ث	E - ع	F - ح	G - ح	H - د	I - ا
SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND HERCU-LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6-30-30								
1	Connecting Rod (USA)	15	NOS	27,375,000	CIP- IDC Warehouses in - Burjesia Basrah		224 days	
2	Connecting Rod (USA)	5	NOS	25,325,000				
3	Motor Repair Kit (USA)	15	KIT	65,430,000				
4	Piston Assembly (USA)	20	NOS	52,450,000				
5	Stop (USA)	5	NOS	2,625,000				
6	Spool (USA)	2	NOS	23,596,000				
7	O' Ring (USA)	100	NOS	775,000				
8	Control Valve Service Kit (USA)	20	KIT	3,800,000				
9	Gasket (USA)	30	NOS	240,000				
10	Sheave Idle (USA)	4	NOS	27,779,000				
11	Muffler 1 1/4" (USA)	20	NOS	4,860,000				
12	Muffler 3/4" (Spain)	30	NOS	6,120,000				
13	Shim (USA)	30	NOS	3,585,000				
14	Friction Disc (USA)	30	NOS	7,350,000				



						7,467,500	NOS	10	Cylinder	94-024 (Taiwan)	39	
						2,940,000	NOS	30	Seal	71107726 (USA)	40	
						1,470,000	NOS	30	Seal	71107718 (USA)	41	
						215,000	NOS	10	Oil Seal	50541 (USA)	42	
						155,000	NOS	20	O' Ring	52670 (USA)	43	
						155,000	NOS	20	O' Ring	52730 (USA)	44	
						315,000	NOS	20	Seal	54655 (USA)	45	
						155,000	NOS	20	O' Ring	54341 (China)	46	
						260,000	NOS	20	O' Ring	71106728 (USA)	47	
						155,000	NOS	20	O' Ring	52149 (USA)	48	
						155,000	NOS	20	O' Ring	52662 (USA)	49	
						155,000	NOS	10	Fitting Elbo	54611 (USA)	50	
						225,000	NOS	10	Fitting Nipple	52809 (USA)	51	
						157,500	NOS	10	Fitting , Pipe Elbo	54624 (USA)	52	
						215,000	NOS	10	Fitting Nipple	54623 (USA)	53	
						225,000	NOS	3	Limit Arm Assembly	17290 (USA)	54	
						8,136,000	NOS	20	O' Ring	51554 (USA)	55	
						155,000	NOS	20	O' Ring	5155 (USA)	56	
						210,000	NOS	2	Housing	10063 (USA)	57	
						100,000	NOS	2	Piston	9403 (USA)	58	
						1,928,000	NOS	2	Valve Cap	15031 (UK)	59	
						627,000	NOS	6	Cap Screw	53840 (USA)	60	
						46,500	NOS	6	Pendant	71039937 or A2-4Y0 (USA)	61	
						55,419,000	NOS	30	Gasket	94-025-5 (Japan)	62	
						2,940,000	NOS	30	Gasket	94-025-5 (Japan)	62	
CIP- IDC Warehouses in - Burjesia Basrah				224 days				224 days				





## 2. قائمة الخدمات المتصلة بالعقد وجدول الاكمال

### 2.1. List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion

[على المشتري أن يملأ هذا الجدول، يجب أن تكون تواريخ الانتهاء المطلوبة واقعية ومتوافقة مع تواريخ تسليم السلع]  
[The buyer has to fill this schedule, and the required dates of completion must be real and conform to the dates of delivering the commodities]

رقم الخدمة	وصف الخدمة	الكمية <sup>1</sup>	الوحدة	المكان الذي ستقدم به الخدمات	تاريخ (تواريخ) الانتهاء من تقديم الخدمات
Service No.	Description of Service	Qty. <sup>1</sup>	Unit	The Place in which the services will be provided	Date (dates) of completion of services provision
[الخدمة] رقم	[الخدمة وصف الخدمات المتصلة]	[الخدمة] كمية البند المراد تجهيزها	[الخدمة] لكل بند الوحدات	[الخدمة] اسم المكان	[الخدمة] تاريخ الانتهاء المطلوب
[Insert service no.]	[Insert description of the related services]	[Insert quantities of items wanted to be supplied]	[Insert units of each item]	[Insert name of place]	[Insert required date of completion]
1					
2					
3					

### 3. Technical Specifications

The purpose of the technical specifications is to determine the technical characteristics of commodities and relevant services required by the Buyer. The Buyer shall set up a detailed list of the technical specifications taking into account the following:

- The technical specifications consist of clear indications through which the Buyer may determine whether the technical specifications provided in the Bid conform to the specifications required, and thus it may submit the Bid. Therefore, the well set technical specifications facilitate the process of setting up Bids that meet the specifications of Bidder, in addition to checking, evaluating and comparing the same by the Bids Analysis Committee.
- The specifications require that all commodities and materials used in commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.
- The technical specifications shall make use of the best previous practice. Samples of specifications used in successful similar Bids in the same country or sector may provide solid ground in establishing the technical specifications
- The Buyer requires using the metric system in specifying the units in the Bid.
- To establish fixed standards for the technical specifications may be very useful. This depends on the degree of sophistication and recurrence of this type of supply processes. The technical specifications shall be comprehensive to avoid restriction of manufacture, materials or equipment often used in the manufacture of similar commodities.
- The standards fixed for equipment, materials and manufacture in the Bidding documents shall not be restricted. The international specifications adopted shall be set whenever possible. Also, shall be avoided as much as possible any indication to the trade names, figures, illustrations or any other details determining the materials and items

### 3- المواصفات الفنية

إن الهدف من المواصفات الفنية هو تحديد الخصائص الفنية للسلع والخدمات المتصلة بها التي يطلبها المشتري. على المشتري أن يعد قائمة مفصلة بالمواصفات الفنية أخذاً بعين الاعتبار ما يأتي:

- تتألف المواصفات الفنية من مؤشرات واضحة يستطيع المشتري من خلالها أن يحدد فيما إذا كانت المواصفات الفنية التي يقدمها المطاء مطابقة للمواصفات المطلوبة وبالتالي يستطيع تقييم المطاء. ولذا فإن المواصفات الفنية المحددة جيداً ستسهل عملية إعداد العطاءات المستوفية للمواصفات من مقدمي العطاءات، بالإضافة إلى فحصها وتقييمها ومقارنتها من قبل لجنة تحليل العطاءات.
- تتطلب المواصفات أن تكون جميع السلع والمواد المستخدمة في السلع جديدة وغير مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم ينكر خلاف في العقد.
- يجب أن تستفيد المواصفات الفنية من أفضل التطبيقات السابقة. وقد توفر العينات لمواصفات استخدمت في عطاءات ناجحة مشابهة في نفس الدولة أو القطاع، أرضية صلبة في وضع المواصفات الفنية.
- يطلب المشتري استخدام النظام المترى في تحديد الوحدات في العطاء.
- إن وضع معيار ثابتة للمواصفات الفنية قد يكون مفيداً، وهذا يعتمد على مدى تعقيد السلع وتكرار هذا النوع من عمليات التجهيز. و يجب أن تكون المواصفات الفنية شاملة لتجنب تعقيد التصنيع، أو المواد، أو المعدات المستخدمة عادة في تصنيع سلع شبيهة.
- يجب أن لا تكون المعايير المحددة للمعدات والمواد والتصنيع في وثائق العطاء مقيدة. و يجب تحديد المواصفات الدولية المعتمدة كلما كان ذلك ممكناً. كما يجب تجنب الإشارة إلى الأسماء التجارية، أو أرقام الأدلة المصورة، أو أية تفاصيل أخرى تحدد المواد والبنود المطلوبة بتلك المنتجة من مصنع معين، وذلك قدر الإمكان. و إذا لم يكن ذلك ممكناً يجب أن يتبع وصف هذه البنود جملة (أو مايمثلها إلى أقصى حد).

required in those produced from a certain factory. If this is not possible, the descriptions of such items shall be followed by the phrase (or similar to max. extent).

- The technical specifications shall demonstrate all the requirements in the following points, for example but not limited to
- (a) Standards of materials and manufacture required for the production and manufacture of such materials.

(b) Details of tests required (type and number).

(c) Any additional work and/or related services required to achieve delivery/completion on the best way.

(d) Details of activities to be performed by the supplier and the nature of Buyer's participation therein

(e) List of the details of guarantees covered by the commodities warrantee Liquidated Damage to be applied if the guarantees are not realized.

- The specifications shall describe all the technical and performance requirements and characteristics, to include the higher and lower values guaranteed and accepted, as applicable. The Buyer shall, if necessary, add a special form (to be attached to the Bid Submission Form) in which the Bidder shall state detailed information on such performance characteristics against such guaranteed and accepted values.

When the Buyer requires the Bidder to state in its Bid all or some of these technical specifications, technical tables or other technical information, then it shall specify in details the extent and nature of information required and the method in which these should be provided by the Bidder in the Bid.

[The Buyer shall enter the information in the following table, if it is presumed that it should provide a technical specifications summary. The Bidder shall provide similar table to clarify how they conform to the required specifications].

#### Technical Specifications Summary:

Commodities and related services shall be according to the following standards and specifications:

- يجب أن تبيّن المواصفات الفنية جميع المتطلبات فيما يتعلق بالنقاط الآتية، كأمثلة لا للحصر:

(أ) معايير المواد والتصنيع المطلوب لإنتاج وتصنيع هذه المواد.

(ب) تفاصيل الاختبارات المطلوبة (النوع والرقم).  
(ج) أي عمل إضافي و/أو خدمات متصلة به مطلوبة لتحقيق التسليم/الاكتمال على أكمل وجه.

(د) تفاصيل النشاطات التي يجب تنفيذها من المجهز وطبيعة مشاركة المشتري فيها.

(هـ) قائمة بتفاصيل الضمانات التي تغطيها كفاية السلع Liquidated Damage التي ستطبق في حالة عدم تحقيق الضمانات.

- يجب أن تبيّن المواصفات جميع المتطلبات والخصائص الفنية والأدائية، بما في ذلك الإقيام العليا والدنيا المضمونة أو المقبولة، كما هو مناسب. يضيف المشتري، عند الضرورة، نموذجاً خاصاً (يرفق بنموذج تسليم العطاء) لبيّن فيه مقدم العطاء معلومات تفصيلية حول هذه الخصائص الأدائية مقابل هذه الإقيام المضمونة أو المقبولة.

عندما يطلب المشتري من مقدم العطاء أن يبيّن في عطائه جميع هذه المواصفات الفنية أو جزءاً منها، أو جداول فنية أو معلومات فنية أخرى، فعليه أن يحدد بالتفصيل مدى وطبيعة المعلومات المطلوبة والطريقة التي يجب تقديمها بها في العطاء من مقدم العطاء.

[على المشتري أن يُدخل المعلومات في الجدول الآتي ، إذا كان من المفترض أن يقدّم ملخصاً بالمواصفات الفنية. وعلى مقدم العطاء أن يجهز جدولاً مشابهاً لإيضاح كيفية تطابقها مع المواصفات المطلوبة].

"ملخص المواصفات الفنية. السلع والخدمات المتصلة بها تتوافق مع المعايير والمواصفات الفنية الآتية:

المعايير والمواصفات الفنية	أسماء السلع والخدمات المتصلة بها	رقم البند
Standards and Technical Specifications	Names of Commodities and Related Services	Item
[ادخل المعايير والمواصفات الفنية]	[ادخل الاسم]	[ادخل رقم البند]
		1
		2
		3

تفاصيل المعايير والمواصفات الفنية [حيثما ضروري]  
 Details of standards and technical specifications [when necessary]

[ادخل وصفاً مفصلاً للمواصفات الفنية]

[Insert detailed description of technical specifications]

---



---

#### 4- المخططات

### 4. Drawings

وثائق العطاء هذه [إدخل "تتضمن" أو "لا تتضمن"] مخططات.

Bid documents [Insert "include" or "does not include"] drawings .

قائمة المخططات List of Drawings		
الغرض Purpose	اسم المخطط Name of Plane	رقم المخطط No. of Plan

## 5- الاختبار والفحص الهندسي

### 5. Test and Engineering Inspection

سيتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية الآتية :

The following tests and engineering inspections will be conducted: [Insert list of tests and engineering inspections]

قائمة الاختبارات والفحص الهندسي		
List of Tests and Engineering Inspections		
الاختبار و/أو الفحص الهندسي	وصف ملخص لكل بند	رقم البند
Test and/or Engineering Inspection	Brief Description of each Item	Line Item No
Materials have to be third party Pre-shipment Inspection (PSI) has to be conducted by one of the companies below and a certificate evidencing the same has to be presented:  1. ATG 2. SGS 3. TUV Rheinland Middle East L.L.C 4. Rina 5. Bureau Veritas Middle East L.L.C 6. Al-Rookal Company for Engineering Inspection ltd. (for sat inside Iraq only)	تخضع المواد للفحص من قبل طرف ثالث وتزويد شركة الحفر العراقية بشهادة فحص قبل الشحن (PSI) من قبل احدى الشركات التالية:  1. ATG 2. SGS 3. TUV Rheinland Middle East L.L.C 4. Rina 5. Bureau Veritas Middle East L.L.C 6. Al-Rookal company for Engineering Inspection ltd. ( تعتمد (موقعا فقط داخل العراق	

**5- الاختبار والفحص الهندسي**  
**5. Test and Engineering Inspection**

سيتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية الآتية :

The following tests and engineering inspections will be conducted: [Insert list of tests and engineering inspections]

قائمة الاختبارات والفحص الهندسي List of Tests and Engineering Inspections		
الاختبار و/أو الفحص الهندسي	وصف ملخص لكل بند	رقم البند
Test and/or Engineering Inspection	Brief Description of each Item	Line Item No
<p>Materials have to be third party Pre-shipment Inspection (PSI) has to be conducted by one of the companies below and a certificate evidencing the same has to be presented:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ATG</li> <li>2. SGS</li> <li>3. TUV Rheinland Middle East L.L.C</li> <li>4. Rina</li> <li>5. Bureau Veritas Middle East L.L.C</li> <li>6. Al-Rookal Company for Engineering Inspection ltd. (for sat inside Iraq only)</li> </ol>	<p>تخضع المواد للفحص من قبل طرف ثالث وتزويد شركة الحفر العراقية بشهادة فحص قبل الشحن (PSI) من قبل احدى الشركات التالية:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ATG</li> <li>2. SGS</li> <li>3. TUV Rheinland Middle East L.L.C</li> <li>4. Rina</li> <li>5. Bureau Veritas Middle East L.L.C</li> <li>6. Al-Rookal company for Engineering Inspection ltd. ( تعتمد موقعا فقط داخل العراق )</li> </ol>	



**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"  
Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200  
Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

**Section VII. General Conditions of  
Contract  
Table of Clauses**

1	Definitions
2	Contract Documents
3	Corruptions and Fraud
4	Interpretation
5	Language
6	Joint Venture or Group of Companies or Organizations
7	Qualification
8	Notification Memos
9	Governing Law
10	Settlement of Disputes
11	Audit and Review by the Buyer
12	Scope of Supply
13	Delivery and Documents
14	Supplier's Responsibilities
15	Contract Price
16	Terms of Payment
17	Taxes and Fees
18	Good Performance Guarantee
19	Copy rights
20	Confidential Information
21	Subcontracts
22	Specifications and Standards
23	Packaging and Documents
24	Insurance
25	Transportation
26	Test and Engineering Inspection
27	Delay Penalties
28	Manufacturer's Guarantee
29	Indemnification for Patents
30	Limits of Liability
31	Change in Laws and Regulations
32	Force Majeure
33	Change in Orders and Amendment to Contract
34	Extension of Term
35	Work Withdrawal
36	Waiver
37	Restrictions on Exports

**القسم السابع: الشروط العامة للعقد  
لعقود تجهيز السلم  
جدول الفقرات**

التعاريف	1
وثائق العقد	2
الاحتيال و الفساد	3
التفسير	4
اللغة	5
المشروع المشترك	6
اهلية مقدمي العطاء	7
مذكرات التبليغ	8
القانون الحاكم	9
حل النزاعات	10
التفتيش والمراجعة من المشتري	11
نطاق التجهيز	12
التسليم والوثائق	13
مسؤولية المجهز	14
سعر العقد	15
شروط الدفع	16
الضرائب والرسوم	17
ضمان حسن التنفيذ	18
حقوق النشر	19
المعلومات السرية	20
عقود المقاولات الثانوية	21
المواصفات والمقاييس	22
التغليف والمستندات	23
التامين	24
النقل	25
الاختبار والفحص الهندسي	26
التعويضات المقطوعة	27
ضمان المصنع	28
التعويض عن براءات الاختراع	29
حدود المسؤولية	30
التغيير في القوانين والانظمة	31
القوة القاهرة	32
أوامر التغيير وتعديل العقد	33
تمديد الوقت	34
فسخ العقد	35
التنازل و نقل الحقوق	36
قيود التصدير	37

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30”**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

**General Condition of Contract  
for Supply of Goods Contracts**

- 1. Definitions**
- 1.1 The following words and expressions shall have the meanings hereby assigned to them :
- A) “Contract” means the agreement entered by the Parties (Buyer and Supplier), in addition to the Contract Documents, to include all annexes and supplements thereto and any other documents referred to herein.
- B) “Contract Documents” means the documents stated in the Contract Agreement, as amended.
- C) “Contract Price” means the amount to be paid to the supplier as stated in the Contract, liable to increase, decrease and revision according to the Terms of Contract.
- D) “Day” means the day in Gregorian calendar.
- E) “Completion” means completion by the Supplier of the services related to the Contract in accordance with the terms and conditions stated in the Contract.
- F) “Commodities” means the Commodities, raw materials, machines, equipment's and/or other materials that should be provided by the Supplier to the Buyer under the Contract.
- G) “Buyer's Country” means the country specified in the Special Conditions of the Contract
- H) “Buyer” means the (Ministry/Department) purchasing the Commodities and Related Services, as stated in the Special Conditions of the Contract.
- I) “Related Services” means the services associated with the supply of Commodities , such as insurance, installation, training, primary maintenance and other obligations of the Supplier under the Contract.
- J) “Subcontractor” means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which contracts with the Supplier on the supply of part of the Commodities ordered or execution any part of their Related Services.

**القسم السابع: شروط العقد العامة**

- التعريفات** 1
- الكلمات والمصطلحات الأتية ستكون لها المعاني المدرجة ازاء كل منها: 1-1
- “العقد” يعني الاتفاقية المبرمة بين الطرفين (المشتري و المجهز)، بالإضافة إلى وثائق العقد، بما فيها جميع الوثائق الملحقة والتممة، وأية وثائق أخرى المشار إليها هنا. (أ)
- “وثائق العقد” تعني الوثائق المدرجة في اتفاقية العقد، بما في ذلك التعديلات. (ب)
- “سعر العقد” تعني المبلغ الذي يدفع للمجهز والمحدد في العقد، وهو قابل للزيادة أو النقصان أو التعديل بحسب بنود العقد. (ج)
- “اليوم”، يعني يوماً في التقويم الميلادي (د)
- “الاكتمال” معناها استكمال المجهز للخدمات المتصلة بالعقد بما يتوافق مع الشروط والبنود المدرجة في العقد. (هـ)
- “السلع” معناها البضائع والمواد الخام والآليات والمعدات و/أو المواد الأخرى التي يجب على المجهز أن يؤمنها للمشتري بموجب العقد. (و)
- “دولة المشتري” تعني الدولة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد. (ز)
- “المشتري” تعني (الوزارة/الدائرة) المشتري للسلع والخدمات المتصلة بها، كما هي مبينة في الشروط الخاصة بالعقد. (ح)
- “الخدمات المتصلة” تعني الخدمات المرافقة لتجهيز السلع، مثل التامين والتركيب والتدريب والصيانة المبدئية وغيرها من التزامات المجهز بموجب العقد. (ط)
- “المقاول الثانوي” تعني أي شخص طبيعي، أو أي مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، يقوم بالتعاقد مع المجهز لتأمين جزء من السلع المطلوبة أو تنفيذ أي جزء من الخدمات المتصلة بها. (ي)

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

K)	"Supplier" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which Bid is approved by the Buyer and is named in the Contract.	(ك) "المجهز" هو أي شخص طبيعي، أو أية مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، الذي تمت الموافقة على عطلانه من المشتري وتم تسميته في العقد.	(ك)
L)	"Point of Delivery" is the place mentioned in the Special Conditions of the Contract.	(ل) موقع التسليم هو المكان المذكور في الشروط الخاصة بالعقد.	(ل)
<b>2. Contract Documents</b>		<b>وثائق العقد</b>	
2-1	All the documents constituting the Contract and all parts thereof, as per their order in the Contract are interconnected and integrated and construe each other. The Contract shall be read as a whole.	(1-2) أن جميع الوثائق المكونة للعقد (وجميع أجزائها) بحسب ترتيبها في العقد مترابطة ومتكاملة ويفسر بعضها البعض، و تتم قراءة العقد كوحدة متكاملة.	2, 1-2
<b>3. Fraud and Corruption</b>		<b>الفساد و الاحتيال</b>	
If the Buyer is fully convinced that the Supplier is involved in any fraudulent, corrupt, collusive, coercive or obstructive practice during the competition procedure or Contract execution, the Buyer shall have the right, 14 days after giving a notice thereof to the Supplier, to suspend the Supplier's work and cancel the Contract. The provisions of 35-1 shall be applied.		(3) إذا توصل المشتري الى قناعة تامة بقيام المجهز بأي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو القهر أو الاعاقة خلال اجراءات التنافس أو تنفيذ العقد ، فللمشتري الحق وبعد (14) يوما من توجبه أنذار بذلك الى المجهز و ايقاف عمل المجهز والغاء العقد ويتم تطبيق احكام المادة (35) الفقرة (35-1) منها	
3-1	The Buyer (Ministry/Department) shall require the Bidders, Suppliers, Contractors or Advisors to adhere to the higher standards of business ethics during the period of supply and contract execution. In order to achieve this policy, the Buyer :	(1-3) يشترط المشتري (الوزارة/الدائرة) على مقدمي العطاءات، والمجهزين، والمقاولين والمستشارين أن يلتزموا بأعلى معايير الأخلاق المهنية خلال فترة التجهيز وتنفيذ العقد. ولتحقيق هذه السياسة، فإن المشتري:	1-3
A)	Defines, for the purpose of these provisions, the below stated terms, as follows:	(1) يعرف لغرض هذه الأحكام المصطلحات المدرجة في أدناه كما يأتي:	(1)
1)	"Corrupt Practice" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official <sup>7</sup> throughout the outsourcing process or contract execution.	(1) "ممارسة فاسدة" تعني عرض أو إعطاء أو استدرج أي شيء ذي قيمة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للتأثير على عمل مسؤول عام <sup>1</sup> في عملية التجهيز أو في تنفيذ العقد؛	(1)
2)	"Fraudulent Practice" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.	(2) "ممارسة احتيالية" تعني تشويه الحقائق أو إغفالها للتأثير على عملية التجهيز أو تنفيذ العقد؛	(2)
3)	"Collusive Practice" means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the Buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.	(3) "ممارسات تواطؤية" تعني أية خطة أو ترتيب بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاء، سواء يعلم من المشتري أو دون علمه، بهدف تقديم أسعار عطاء على مستويات زائفة وغير تنافسية؛	(3)
4)	"Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the outsourcing processes or influence the contract execution.	(4) "ممارسات قهرية" تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء أشخاص أو ممتلكاتهم، بشكل مباشر أو غير مباشر، للتأثير على مشاركتهم في عملية التجهيز أو التأثير على تنفيذ عقد.	(4)
5)	"Obstructive Practice":	(5) ممارسات الاعاقة	(5)
First:	To intentionally destroy, falsify, distort or conceal investigation-required substantial documents or give false testimony to investigators to obstruct	(5) وتعني الاتلاف أو التزييف أو التغيير أو الاخفاء المتعمد للوثائق الثبوتية الخاصة بالتحقيق أو اعطاء افادة كاذبة للمحققين لاعاقة اجراءات التحقيق في اي من هذه الممارسات المذكورة انفا من	اولاً.

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

<p>the investigation procedures in any of the abovementioned practices through threatening, provoking or intimidating any Party and prevent it from giving any investigation-related information. Also means the practices that obstruct the buyer's practicing its right of auditing and revision, as per 11/Inspection and Auditing by the Bank.</p>	<p>خلال التهديد أو التحرش أو تخويف أي طرف لمنعه من تقديم معلومات وثيقة الصلة في التحقيق.</p> <p>ثانياً كذلك تعني الأفعال التي تعوق ممارسة المشتري لحقه في التدقيق وممارسة الرقابة المنصوص عليها بالمادة ( 11 ) الفحص و التدقيق من المصرف .</p>
<p>3-2 Shall be dismissed from work any employee of the Supplier if it is proved that it is involved in any corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during the procedures of contracting on purchasing the Commodities.</p>	<p>2-3 يطرد من العمل أي من موظفي المجهز في حالة ثبوت تورطه في أي من ممارسات الفساد أو الاحتيال أو التواطؤ أو القهر أو الإعاقة، أثناء اجراءات التعاقد لشراء السلع.</p>
<p>4. <b>Interpretation</b> 4-1 If the context so requires it, singular means plural and vice versa. 4-2 A- Unless there's contradiction with any conditions in the Contract, the construction of commercial terms and rights and obligations of the Contract Parties shall as specified in the INCOTERMS B- CFR, FCA, CIP, EXW and other similar abbreviations, when used, shall be subject to the rules referred to in the applicable version of INCOTERMS as referred to in the Special Conditions of the Contract issued by the International Chamber of Commerce, Paris.</p>	<p>4. <b>التفسير</b> 1-4 إذا تطلب السياق ذلك قد تعني الصيغة المفردة الجمع والعكس صحيح. 2-4 (أ) مالم يوجد تضارب مع اية شروط في العقد فان تفسير المصطلحات التجارية والحقوق والالتزام لاطراف العقد تكون بموجب ماوضحه الانكوترم.</p>
<p>4-3 <b>Entire Agreement:</b> a The Contract consists of the entire agreement between the Buyer and the Supplier, all correspondences, negotiations and agreements (whether oral or written) made between the Parties before the date of signing the Contract shall be void.</p>	<p>(ب) المصطلحات CFR, FCA, CIP, EXW والأخرى مماثلة ستكون خاضعة عند استعمالها للقواعد المشار إليها في النسخة المعمول بها من الانكوترم المشار اليه في الشروط الخاصة بالعقد والصادرة عن قبل غرفة التجارة العالمية في باريس.</p>
<p>4-4 <b>Amendment</b> Any change or amendment to the Contract shall have no legal effect unless it is in writing, dated and refers to the Contract specifically. Also, it shall be signed by a duly authorized representative of each Party.</p>	<p>3-4 <b>كامل الاتفاقية:</b> يتكون العقد من كامل الاتفاقية بين المشتري والمجهز، وتبطل جميع المراسلات والمفاوضات والاتفاقيات (سواء الشفهية أو خطية) التي تمت بين الطرفين قبل تاريخ العقد.</p>
<p>4-5 <b>No Assignment</b> A) According to 4-5-b/General Conditions of the Contract, any delay, lingerer or grace from any Party in the application of any if the Contract terms and conditions or complying with time shall not have effect on any of the other Party's rights stated in the Contract. Also, any waiver by any Party of any breach of the Contract shall not constitute a waiver of any thereafter breach(es) of the Contract.</p>	<p>4-4 <b>التعديل:</b> أي تغيير أو تعديل على العقد لن يكون ذا قيمة قانونية إلا إذا كان مكتوباً، ويحمل تاريخاً ويشير إلى العقد بشكل محدد، كما يجب أن يكون موقعا من ممثل مخول حسب الأصول من كلا الطرفين.</p>
<p>B) Any assignment by any Party of rights, powers or right recovery under the Contract shall be in writing, dated and signed by authorized representative of the assigning Party. Also, the right and the extent of assignment shall be specified.</p>	<p>5-4 <b>عدم التنازل:</b> بمقتضى البند (4-5-ب) من الشروط العامة للعقد ، لن يؤثر أو يحد أو يجحف أي تأخير أو تريث أو إمهال من لأي من الطرفين في تطبيق أي من بنود أو شروط العقد أو الالتزام في الوقت على أي من حقوق الطرف الآخر المبرمة في العقد، كذلك لا يمثل أي تنازل من أي من الطرفين عن أي خرق في العقد تنازل عن خرق لاحق أو خروق لاحقة للعقد.</p>
<p>4-6 <b>Contract Conditions Validity</b></p>	<p>(ب) أي تنازل من أي من الطرفين عن حقوق أو سلطات أو استرداد حق بموجب العقد يجب أن يتم خطياً، وأن يكون مؤرخاً وموقعاً من ممثل مخول من الطرف المتنازل، كما يجب تحديد الحق وإلى أي مدى تم التنازل عنه.</p>
<p>4-6 <b>Contract Conditions Validity</b></p>	<p>6-4 <b>نفاذ شروط العقد</b></p>

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

If any provision or condition of the Contract is found to be legally prohibited, invalid or inapplicable, such prohibition, invalidity or inapplicability shall not affect the validity or applicability of any other provision or condition of the Contract.

**5. Language**

5-1 The Contract, and all its related correspondences and documents exchanged between the Buyer and the Supplier, shall be written in the language specified in the Special Conditions of the Contract. The supporting documents and printed matters that are considered part of the Contract can be in another language, provided that these shall be accompanied with a true translation into the specified language; such translation shall be adopted for the purpose of Contract construction.

5-2 The Supplier shall be charged with all the expenses of translating any documents it submits into the approved language and shall be responsible for the accurate translation of the documents provided by the importer.

**6. Joint Venture, Consortium or Association**

6-1 If the Supplier is a joint venture or a group of companies or organizations, all Parties shall be considered jointly and severally liable to the Buyer for the execution of the provisions of the contract and the shall appoint one Party of them to act as authorized head to enter into obligations on behalf of the joint venture of the group of companies of organization. The JV or the group of companies or organization may not be restructured or reorganized without prior written consent by the Buyer.

**7. Qualification**

7-1 The Supplier and its Subcontractors shall have nationalities of eligible countries. The Supplier or its Subcontractor is considered having nationality of a country if it is a resident therein or is incorporating or holding shares in a company or registered and doing business under the provisions of the laws of such country.

7-2 All Commodities and Related Services to be supplied under the Contract and funded by the Buyer shall be originated from an eligible country. For the purpose of this Clause, the origin means the country in which the Commodities, or the commodities produced from manufacturing, processing or assembling essential components of trade mark that has substantially different characteristics than those of their final product, are agriculture, bred, mined, manufactured or processed.

**8. Notices**

8-1 Any notice of legal action given by a Party to the other according to the Contract shall be in writing and sent to the address specified in the Special

إذا تبين أن أحد أحكام أو شروط العقد ممنوعة أو باطلة أو غير قابلة للتطبيق قانوناً، فإن هذا المنع أو البطلان أو عدم القدرة على التطبيق لن يؤثر على شرعية أو تطبيق أي من الأحكام والشروط الأخرى في العقد.

**اللغة**

5.5 يجب أن يكتب العقد وجميع المراسلات والمستندات المتصلة بها المتبادلة بين المشتري والمجهز باللغة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد. الوثائق المساندة والمطبوعات التي تعتبر جزءاً من العقد يمكن أن تكون بلغة أخرى على أن تكون مرفقة بترجمة طبق الأصل باللغة المحددة، ولغايات تفسير العقد تعتمد هذه الترجمة.

2-5 على المجهز أن يتحمل جميع نفقات ترجمة أية وثائق يقدمها إلى اللغة المعتمدة، وتحمل مسؤولية دقة ترجمة الوثائق التي يقدمها المورد.

**المشروع المشترك، مجموعة شركات أو مؤسسات**

6.6 إذا كان المجهز مشروعاً مشتركاً أو مجموعة شركات و مؤسسات ، يعتبر جميع الأطراف ، مسؤولين مسؤولية مشتركة و تضامنية أمام المشتري عن تنفيذ أحكام العقد وعليهم أن يعينوا طرفاً واحداً من بينهم للعمل كرئيس مخول للدخول بالالتزامات نيابة عن المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات. ولا يجوز تغيير تركيبة أو تشكيلة أي من المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات دون موافقة المشتري الكتابية المسبقة.

**التأهيل**

7.7 يجب أن يكون المجهز ومقاولوه الثانويون من جنسيات الدولة المؤهلة ، و يعتبر المجهز أو مقاوله الثانوي حاصل على جنسية دولة ما إذا كان مقيماً فيها ، أو مؤسساً أو مشاركاً في شركة أو تم تسجيله ويعمل بموجب أحكام قوانين تلك الدولة.

2-7 يجب أن تكون كافة السلع والخدمات المتصلة بها المطلوب تجهيزها بموجب العقد ويتم تمويلها من المشتري ، من منشأ دولة مؤهلة ولاغراض هذا القسم فإن المنشأ يعني الدولة التي فيها زراعة أو تربية أو استخراج أو تصنيع أو معاملة السلع فيها أو السلع الناتجة من تصنيع أو معاملة أو تجميع مكونات أساسية ذات علامة تجارياً تختلف في خصائصها بصورة كبيرة عن خصائص المنتج النهائي الناتج عنها.

**مذكرات التبليغ**

8.8 أي تبليغ موجه من أحد الأطراف إلى الآخر استناداً للعقد يجب أن يكون خطياً ومرسلاً إلى العنوان المحدد في الشروط الخاصة بالعقد. "خطياً" تعني مكتوباً مع إثبات بالاستلام.

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

<p>Conditions of the Contract. "In writing" means written with receipt acknowledged</p>	
<p>8-2 The notice shall be deemed valid as of the date of receipt or applicability thereof, whichever is later.</p>	<p>2-8 تعتبر المنكرة نافذة من تاريخ استلامها أو من تاريخ سريانها، أيهما أبعد.</p>
<p>9 <b>Governing Law</b></p>	<p>9. <b>القانون الحاكم</b></p>
<p>9-1 The Contract is governed by and construed according to the applicable law in the Republic of Iraq.</p>	<p>1-9 يحكم العقد ويفسر حسب القوانين النافذة في جمهورية العراق.</p>
<p>10 <b>Settlement of Disputes</b></p>	<p>10. <b>فض النزاعات</b></p>
<p>10-1 Amicable Resolution:</p>	<p>1-10 الحل الرضائي:</p>
<p>The Buyer and the Supplier shall exert every reasonable effort to resolve any dispute to arise between them according or connected to the Contract through direct amicable negotiations.</p>	<p>على المشتري والمجهز أن يقوموا بكل جهد ممكن لحل أي نزاع ينشأ بينهما بموجب العقد أو فيما يتعلق بالعقد عن طريق المفاوضات الودية والمباشرة.</p>
<p>10-2 <b>Arbitration</b></p>	<p>2-10 التحكيم :</p>
<p>Failure by the Parties to resolve the dispute within 28 days after starting the negotiations stated in 10-1, any Party may give the other a notice informing it with its intent to resort to arbitration with respect to the subject of dispute. The arbitration procedure shall not be started before the other Party's receipt of such notice. It is possible to start arbitration procedures under the Contract before or after the supply of commodities . The arbitration procedures shall be followed according to the rules stipulated in the Special Conditions of the Contract.</p>	<p>إذا فشل الطرفان في التوصل إلى حل الخلاف أو النزاع بعد مضي (28) يوماً من بدء المفاوضات المنكورة في الفقرة (10-1) - (1) فيأمكن أي من الطرفين تقديم إشعار إلى الطرف الآخر يعلمه برغبته باللجوء إلى التحكيم بصدد موضوع النزاع ، ولن تتم مباشرة بإجراءات التحكيم إلا بعد استلام الطرف الآخر لذلك الإشعار ، ومن الممكن المباشرة بإجراءات التحكيم بموجب العقد قبل أو بعد تجهيز السلع ويتم اتباع إجراءات التحكيم بموجب القواعد المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد.</p>
<p>10-3 The choice of arbitration does not prevent the following:</p>	<p>3-10 ان اختيار التحكيم لا يمنع مما يأتي:</p>
<p>A) The Parties to continue fulfillment of their obligations according to the Contract, unless they agree otherwise.</p>	<p>ا. ان يستمر الطرفان في تنفيذ التزاماتهم بموجب العقد الا اذا اتفقا على غير ذلك.</p>
<p>B) The Buyer to make any due payments to the Supplier.</p>	<p>ب. على المشتري ان يدفع للمجهز اية دفعات متحققة له.</p>
<p>11. <b>Audit and Review by the Buyer</b></p>	<p>11. <b>التدقيق والمراجعة من قبل المشتري</b></p>
<p>In the Contracts resulting from direct invitation or single offer (monopoly) method, if stipulate in the Bids Data Sheet, the Buyer shall have the right to inspect the Supplier's office and check and audit its accounts and records, as well as its Subcontractors, so far as it is connected to the contract execution and/or the persons they appoint. Such accounts and records shall be audited by auditors appointed by the Buyer, if required by the Buyer.</p>	<p>في العقود الناجمة عن الدعوة المباشرة أو أسلوب العطاء الواحد ( الاحتكار ) وإذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء بحق للمشتري بإجراء الكشف عن مكاتب المجهز ومراجعة وتدقيق حساباته وسجلاته وكذلك مقارنيه القانونيين قدر تعلق الامر بتنفيذ العقد و / أو الأشخاص الذين يقومون بتعيينهم ويتم تدقيق هذه الحسابات و السجلات من مدققين يتم تعيينهم من المشتري اذا طلب المشتري ذلك .</p>
<p>12. <b>Scope of Supply</b></p>	<p>12. <b>نطاق التجهيز</b></p>
<p>12-1 The Commodities and Related Services shall be according to those specified in the Table of Requirements.</p>	<p>1-12 يجب أن تكون السلع والخدمات المتصلة بها مطابقة لتلك المحددة في جدول المتطلبات.</p>
<p>13. <b>Delivery and Documents</b></p>	<p>13. <b>التسليم والوثائق</b></p>

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

13-1 As per 33-1/General Conditions of the Contract, the delivery of commodities and completing the execution of Related Services shall be according to the delivery and completion schedule stated in the Table of Requirements. The Supplier shall provide shipping details and any documents stated in the Special Conditions of the Contract.	1-13 بمقتضى الفقرة (1-33) من الشروط العامة للعقد، يكون تسليم السلع واستكمال تنفيذ الخدمات المتصلة بها مطابقاً لجدول التسليم والاكمال المذكور في جدول المتطلبات. يجب أن يؤمن المجهز تفاصيل الشحن وأية وثائق أخرى بحسب ما هو مبين في الشروط الخاصة للعقد.
14. <b>Supplier's Responsibilities</b>	14. <b>مسؤوليات المجهز</b>
14-1 The Supplier shall provide all Commodities and Related Services stated in the Scope of Supply according to 12/General Conditions of the Contract and the Delivery and Completion Schedule and as stated in 13/General Conditions of the Contract.	1-14 يجب على المجهز أن يؤمن السلع والخدمات المتصلة بها كافة الواردة في نطاق التجهيز طبقاً للفقرة 12 من الشروط العامة للعقد، و جدول التسليم والاكمال، كما هو محدد في الفقرة 13 من الشروط العامة للعقد.
15. <b>Contract Price</b>	15. <b>سعر العقد</b>
15-1 The amounts earned by the Contract's Supplier from the Buyer for the Commodities and Related Services shall conform to those specified in its Bid, except for any prices duly amended according to the Special Conditions of the Contract.	1-15 يجب ان تطابق المبالغ التي يتقاضاها المجهز في العقد من المشتري مقابل السلع والخدمات المتصلة بها مع الاسعار المحددة منه في عطاءه باستثناء اية اسعار معدلة اصولياً استناداً للشروط الخاصة بالعقد.
16. <b>Terms of Payment</b>	16. <b>شروط الدفع</b>
16-1 Contract Price, to include the payments made (if applicable), shall be paid as stated in the Special Conditions of the Contract.	1-16 سعر العقد، بما في ذلك الدفعات المقدمة (إذا كان ذلك ينطبق) يتم دفعها كما هو مبين في الشروط الخاصة بالعقد.
16-2 The Payments due to the Buyer shall be made in writing, accompanied with the receipts that describe the Commodities and Related Services executed and with the documents required as per 13/Special Conditions of the Contract, upon completion of all obligations stipulated in the Contract.	2-16 يجب أن تقدم الدفعات المستحقة الى المشتري خطياً، مرفقة بالوصولات التي تصف السلع والخدمات المتصلة بها المنفذة، وبالوثائق الضرورية بحسب الفقرة 13 من الشروط العامة للعقد، وعند إتمام جميع الالتزامات المبينة في العقد.
16-3 The due payments shall be made to the Supplier immediately. In no case the payment shall be delayed for more than 60 days after delivery of receipts and acceptance by the Buyer thereof.	3-16 يجب أن يصرف للمجهز الدفعات المستحقة فوراً، ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتأخر الدفعة عن 60 يوماً من تاريخ تسليم الوصولات وقبول المشتري لها.
16-4 The Supplier's due payments specified in the Contract shall be made in the currencies stated in the Contract.	4-16 يتم صرف مستحقات المجهز عن الدفعات المحددة بالعقد بالعملة الواردة في العقد.
16-5 Failure by the Buyer to make any due payment on time or within the period specified in the Special Conditions of the Contract, it shall pay interest on the delayed amount at the rate specified in the Special Conditions of the Contract, throughout the delay period and until payments are made in full, whether before or after the court's, or arbitration's, award.	5-16 إذا أخفق المشتري في صرف أية دفعة مستحقة في وقتها أو ضمن الفترة المحدد في الشروط الخاصة بالعقد، فعليه أن يدفع الفائدة على المبلغ المؤجل بالنسبة المحددة في شروط الخاصة بالعقد، عن طوال فترة التأخير وحتى يتم الدفع بالكامل، سواء كان ذلك قبل أم بعد إرساء الحكم أو التحكيم.
17. <b>Taxes and Fees</b>	17. <b>الضرائب والرسوم</b>
17-1 For the Commodities manufactured outside the Buyer's country, The Supplier is liable for all taxes, stamp fee, export license fee and any other fees applicable outside the Buyer's country, according to the prevailing legislations	1-17 بالنسبة للسلع المصنعة خارج دولة المشتري يتحمل المجهز كامل المسؤولية عن كافة الضرائب ورسوم الطابع ورسوم اصدار اجازة التصدير واية رسوم اخرى تتحقق عليه خارج دولة المشتري. وفقاً للقوانين السائدة.
17-2 For the Commodities manufactured within the Buyer's country, the Supplier shall be liable for all	2-17 بالنسبة للسلع المصنعة داخل دولة المشتري يكون المجهز مسؤولاً عن الضرائب وكافة الرسوم الخ التي تتحقق عليه لحين

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

	taxes and fees applicable thereto until the delivery of Commodities contracted on to the Buyer, according to the prevailing legislations	تسليم المبلغ المتعاقد عليها الى المشتري. وفقاً للقوانين السائدة.
17-3	The Buyer shall exert every effort to facilitate the Supplier's obtaining any tax exemptions, discounts or exceptions in view to realize maximum reduction in the Commodities ' amount.	3-17 على المشتري ان يبذل أقصى جهده في تسهيل حصول المجهز على اية اعفاءات ضريبية او اي تخفيض لها او استثناءات بهدف تحقيق اكبر تخفيض في مبلغ السلع.
18.	<b>Good Performance Guarantee</b>	<b>ضمان حسن التنفيذ</b>
18-1	If the good Performance Guarantee is required in the Special Conditions of the Contract, the Supplier shall provide the guarantee specified within 28 days after its being notified with awarding the tender in its favor, unless stated otherwise in the Bids data sheet.	1-18 إذا كان ضمان حسن التنفيذ مطلوباً في الشروط الخاصة بالعقد ، فإن على المجهز أن يؤمن الضمان المحدد خلال 28 يوماً من تبليغه بإرساء العطاء، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء.
18-2	The amounts of good performance guarantee shall be released to the Buyer as indemnification for any loss to occur due to failure by the Supplier to finalize its obligations under the Contract.	2-18 تطلق مبالغ ضمان حسن التنفيذ للمشتري كتعويض عن أية خسارة تنتج عن إخفاق المجهز في اكمال التزاماته بموجب العقد.
18-3	The good performance guarantee, if required, shall be in any of the forms stipulated in the Special Conditions of the Contract, or any form approved by the Buyer.	3-18 يجب أن يكون ضمان حسن التنفيذ، إذا كان مطلوباً، في أحد الأشكال المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد ، أو بأي شكل آخر يعتمده المشتري.
18-4	The Buyer shall return to the Supplier the good performance guarantee after 28 days from the Supplier's completing fulfillment of all its obligations under the Contract, to include any obligations of manufacturer's guarantee, unless the Special Conditions of the Contract state otherwise.	4-18 يعيد المشتري إلى المجهز ضمان حسن التنفيذ بعد مرور 28 يوماً على انتهاء المجهز من تنفيذ جميع التزاماته بموجب العقد بما في ذلك أية التزامات ضمان المصنع ، ما لم تنص الشروط الخاصة للعقد على خلاف ذلك.
19.	<b>Copy rights</b>	<b>حقوق النشر</b>
19-1	Copyrights on all drawings, documents and other materials that include data and information submitted by the Buyer remain registered in the Supplier's name. If these were submitted directly to the Buyer from the Supplier or a third Party, to include Commodities suppliers, the copyrights remain registered in the name of such third Party.	1-19 حقوق نشر جميع المخططات والوثائق وجميع المواد الأخرى التي تحتوي على بيانات ومعلومات قدمها المجهز إلى المشتري، تبقى مسجلة باسم المجهز، أو إذا تم تقديمها مباشرة إلى المشتري من المجهز أو أي طرف ثالث، بما في ذلك مهزي المواد، تبقى حقوق النشر مسجلة باسم هذا الطرف الثالث.
20.	<b>Confidential Information</b>	<b>المعلومات السرية</b>
20-1	Both the Buyer and the Supplier shall strictly keep confidential and not disclose any documents, data or information related, directly or indirectly, to the Contract to any third Party, whether such information are submitted before or during signing, executing or cancelling the Contract, without obtaining the Second Party's written consent. To be excepted from this condition any information, data or documents necessary for the Supplier to have part of the Contract performed through Subcontractors; in which case, the Supplier shall impose confidentiality obligation on the Subcontractor similar to that applies to it as per 20/Special Conditions of the Contract.	1-20 يلتزم كلا من المشتري والمجهز بالسرية التامة، وبعدم الإفصاح عن أية وثائق أو بيانات أو معلومات تتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بالعقد لأي طرف ثالث، سواء قدمت هذه المعلومات قبل أو خلال توقيع العقد أو تنفيذه أو إلغائه، دون الحصول على الموافقة الخطية للطرف الثاني. ويستثنى من هذا أية معلومات أو بيانات أو وثائق يحتاجها المجهز لتنفيذ جزءا من العقد من خلال المقاولين الثانويين. وفي هذه الحالة يجب على المجهز أن يحصل على التزام بالسرية من المقاول الثانوي مشابه لذلك الذي التزم به بموجب المادة (20) من الشروط العامة للعقد.



**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

20-2	The Buyer or the Supplier shall not use any of the documents, information and data they obtain from each other for any purpose other than the Contract entered into between them.	2-20	لا يحق للمشتري أو المجهز استخدام أي من الوثائق والمعلومات والبيانات التي يحصلان عليها أحدهما من الآخر لأي غرض لا يتعلق بالعقد المبرم بينهما.
20-3	Compliance by the Contract Parties to 20-1 and 20-2/General Conditions of the Contract above shall not apply to the following information:	3-20	التزام طرفي العقد بالفقرات (20-1) و(20-2) المنكورة أعلاه من الشروط العامة للعقد لا يسري على المعلومات الآتية:
A)	If the Buyer or the Supplier is required to disclose such information to any other body contributing in funding the project,	(أ)	إذا احتاج المشتري أو المجهز إطلاع أية جهة أخرى مشاركة في تمويل المشروع على هذه المعلومات.
B)	If such information has become public due to a reason beyond the control of either Party,	(ب)	إذا أصبحت هذه المعلومات علنية لسبب خارج عن إرادة أي من الطرفين.
C)	If the relevant Party can prove that it possesses such information when it received them and that it had obtained them through other means with no direct or indirect relation to the other Party, or	(ج)	إذا تمكن الطرف المعني أن يثبت امتلاكه للمعلومات وقت تسلمها وأنه حصل عليها بطرق أخرى ليست لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة بالطرف الآخر؛ أو
D)	If either Party obtains the same validly from a third Party that has no obligation of confidentiality.	(د)	إذا حصل عليها أحد الطرفين بشكل قانوني من طرف ثالث غير ملزم بتعهد السرية.
20-4	The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall in no way amend the confidentiality obligation given by any Party before signing the Contract with respect to the Supply or any part of the Contract.	4-20	احكام المادة (20) من الشروط العامة للعقد أعلاه لا تعطل بأي شكل من الأشكال الالتزام بالسرية المعطى من أي من الطرفين قبل تاريخ توقيع العقد فيما يتعلق بالتجهيز أو أي جزء من العقد.
20-5	The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall survive the termination or completion of the Contract.	5-20	تبقى احكام المادة (20) من الشروط العامة للعقد ملزمة حتى بعد إلغاء أو تنفيذ العقد.
21.	<b><u>Subcontracts</u></b>	.21	<b><u>العقود الثانوية</u></b>
21-1	The Supplier shall notice the Buyer in writing with all subcontracts related to the execution of the Contract, if this is not specified in the Bid. This notice, whether in the Bid or in a later time, shall not relieve the Supplier from its obligations, duties or responsibilities under the Contract.	1-21	على المجهز أشعار المشتري خطياً بجميع العقود الثانوية المتعلقة بتنفيذ العقد إذا لم يكن ذلك محدداً مسبقاً في العطاء . لا يعفي هذا التبليغ سواء كان في العطاء أو في مرحلة لاحقة المجهز من التزاماته أو واجباته أو مسؤولياته بموجب العقد.
21-2	Subcontracts shall be according to the provisions of the General Conditions of the Contract.	2-21	يجب ان تستند عقود المقاولات الثانوية الى احكام الشروط العامة للعقد.
22.	<b><u>Specifications and Standards</u></b>	.22	<b><u>المواصفات والمقاييس</u></b>
22-1	Technical Specifications and Drawings	1-22	المواصفات الفنية والمخططات
A)	The Commodities and Related Services provided under the Contract shall conform to the technical specifications and standards mentioned in S6 and the Table of Requirements. In the event no standard is stated, then the standard shall equal or exceed the official standards adopted in the Commodities 'countries of origin.	(أ)	يجب أن تتطابق السلع والخدمات المتصلة بها المؤمنة بموجب العقد بالمواصفات والمقاييس الفنية الواردة في القسم السادس، وجدول المتطلبات . وفي حال عدم ذكر مقياس، فالمقياس يجب أن يساوي أو يتفوق على المقاييس الرسمية المعتمدة في دول منشأ السلع.
B)	The Supplier may disclaim liability for any design, data, drawings, specifications, documents or amendments provided or made by or on behalf of the Buyer, provided that it shall submit a notice of Buyer's disclaimer.	(ب)	يحق للمجهز أن يخلي مسؤوليته عن أي تصميم أو بيانات أو مخططات أو مواصفات أو وثائق أو تعديلات مقدمة أو مصممة من المشتري أو بالنيابة عنه، على أن يسلم مذكرة بإخلاء المسؤولية للمشتري.
C)	Whenever the Contract refers to the standard conditions and performance rules under which the Contract is to be executed, then the reference is to the version or update of such rules and specifications, as specified in the	(ج)	أيما تتم الإشارة في العقد إلى المواصفات القياسية وقواعد التنفيذ، التي سيتم تنفيذ العقد بموجبها ، فيجب أن يكون إلى الإصدار أو التحديث لهذه القواعد والمواصفات ، المحدد في جدول المتطلبات .

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

D) Table of Requirements. Any amendment to such specifications and performance rules during the Contract execution shall not be adopted unless is preceded by the Buyer's prior consent. Such amendment shall be treated according to 33/General Conditions of the Contract.	(د) أي تعديل لهذه المواصفات و قواعد التنفيذ أثناء تنفيذ العقد لن يعتمد ما لم يسبقه موافقة المشتري المسبقة بذلك ، ويجب أن يتم التعامل مع هذا التعديل بما يتناسب مع المادة 33 من الشروط العامة للعقد.
23. <b>Packaging and Documents</b> 23-1 The Supplier ensures that the Commodities are shipped to their destination as stated in the Contract in a way that guarantees that no damage to occur thereto. Packaging, through the transportation duration, shall be adequate to protect rough handling and exposure to high temperatures, salts, sweats and open- air storage. Also shall be considered the size and weight of packaging boxes, distance of destination and lack of heavy handling equipment's throughout the transportations phases, to include the transit.	23. <b>التغليف والمستندات</b> 1-23 يجب على المجهز أن يضمن شحن السلع إلى وجهتها النهائية المذكورة في العقد، بطريقة تضمن عدم إتلافها أو إلحاق أي ضرر بها. يجب أن يكون التغليف، طوال فترة النقل، كاف لحمل التعامل الخشن والتعرض لدرجات الحرارة القاسية، والأملاح والتعرق والتخزين في أماكن مفتوحة. كما يجب أن يراعى حجم ووزن صناديق التغليف بعد الوجهة النهائية للسلع وغياب معدات التعامل مع الحمولات الثقيلة في جميع مراحل النقل بما فيها الترانزيت.
23-2 Packaging, tagging and documentation in and outside the packages shall be according to the special requirements stipulated in the Contract or any other requirements specified in the Special Conditions of the Contract or any other instructions issued by the Buyer.	2-23 يجب أن تتوافق عملية التغليف، ووضع العلامات المناسبة والتوثيق داخل وخارج المغلفات مع المتطلبات الخاصة المنصوص عليها في العقد، أو أية متطلبات أخرى محددة في الشروط الخاصة بالعقد، أو أية تعليمات أخرى صادرة عن المشتري.
24. <b>Insurance</b> 24-1 Unless the Special Conditions of the Contract states otherwise, shall be procured overall insurance on the Commodities imported according to the Contract in a currency that is transferrable to an eligible country. Insurance shall be against loss or damage resulting from manufacture and/or purchase, transportation, storage or delivery.	24. <b>التأمين</b> 1-24 ما لم ينص على خلاف ذلك في الشروط الخاصة بالعقد ، يتم إجراء التأمين الشامل على السلع الموردة بموجب العقد بعملة سهلة التحويل لدولة موهلة. يكون التأمين ضد الضياع، أو التلف الناتج عن التصنيع أو والشراء أو النقل أو التخزين أو التسليم.
25. <b>Transportation</b> 25-1 Unless the Special Conditions of the Contract states otherwise, the responsibility for arrangement for Commodities transportation shall be according to the INCOTERMS rules.	25. <b>النقل</b> 1-25 ما لم ينص على خلاف ذلك في الشروط الخاصة بالعقد ، فإن مسؤولية تنظيم نقل السلع يتم بموجب القواعد المحددة في الانكوترم.
26. <b>Test and Engineering Inspection</b> 26-1 The Supplier shall, at its own expense, conduct the engineering inspection and tests required for the	26. <b>الاختبار والفحص الهندسي</b> 1-26 يتوجب على المجهز أن يقوم على نفقته الخاصة بالاختبار والفحص الهندسي اللازم على السلع والخدمات المتصلة بها والمحددة في الشروط الخاصة بالعقد.
26-2 Commodities and Related Services, as specified in the Special Conditions of the Contract. The engineering inspection and tests may be conducted in the headquarters of the Supplier or the importer's Subcontractor, upon delivery and/or arrival at destination or any other place in Iraq according to the stipulations of the Special Conditions of the Contracts. In the event tests are conducted in the headquarters of the Supplier or the Supplier's Subcontractor, then the Supplier, under 26-2/General Conditions of the Contract,	2-26 يمكن أن يتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية في مقر المجهز، أو المقاول الثانوي الذي تعاقد معه المورد، عند التسليم و/ أو وصولها إلى وجهتها النهائية أو أي مكان آخر في العراق بحسب ما هو مبين في شروط العقد الخاصة. وفي حالة إجراء الاختبار في مقر المجهز أو المقاول الثانوي الذي تعاقد معه المجهز، فبموجب الفقرة الفرعية (26-2) من شروط العقد العامة، على المجهز توفير جميع التسهيلات والمساعدة اللازمة لفريق الاختبار بما في ذلك المخططات وبيانات الإنتاج دون أن

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

		يشكل ذلك تكلفة إضافية على المشتري.
26-3	shall offer all facilities and assistance necessary for the testing team, to include the drawings and production data, without incurring additional cost to the buyer. The Buyer or its representative may attend the engineering inspection and testing as per 26-2/General Conditions of the Contract, provided that the Buyer shall be charged with all its personal costs and expenses to incur from its attendance, including but not limited to the costs of travel and accommodation.	3-26 يحق للمشتري أو ممثل عنه حضور الاختبار أو الفحوصات الهندسية بموجب الفقرة (2-26) من الشروط العامة للعقد، بشرط أن يتحمل المشتري جميع تكاليفه ونفقاته الشخصية الناتجة عن حضوره، شاملاً، على سبيل المثال لا الحصر، تكاليف السفر والإقامة.
26-4	The Supplier, before conducting the engineering inspection and tests, shall give the Buyer a prior notice of the date and place in which they are conducted. Also, it shall obtain authorization or consent by any relevant third Party or manufacturer on attendance by the Buyer or its representative in such engineering tests and/or inspection.	4-26 على المجهز أن يعطي إخطاراً مسبقاً للمشتري قبل إجرائه للاختبار والفحص الهندسي، يعلمه فيه بالتاريخ والمكان الذي سيجري فيه. وعليه أن يحصل على تصريح أو موافقة أي طرف ثالث له علاقة أو مصنع على حضور المشتري أو ممثله مثل هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي.
26-5	The Buyer, if deems necessary, may require the Supplier to conduct any engineering tests and/or inspection that is not mentioned in the Contract, to verify that the characteristics and performance of such Commodities conform to the technical specifications, rules and standards stated in the Contract, provided that the reasonable costs and expenses to incur by the importer for conducting such engineering tests and/or inspection shall be added to Contract Price. Shall be considered any delay in the delivery dates, completion dates and other obligations affected due to such engineering tests and/or inspection in the course of manufacture and/or the importers' fulfillment of their obligations under the Contract.	5-26 يحق للمشتري أن يطلب من المجهز القيام بأي اختبار و/أو الفحص الهندسي غير مدرج في العقد إذا وجد ضرورياً، للتأكد من أن خصائص وأداء هذه السلع مطابق للمواصفات والقواعد والمعايير الفنية المبينة في العقد، بشرط أن تضاف التكاليف والنفقات المعقولة المترتبة على المورد لإجراء هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي إلى قيمة العقد. و يؤخذ بعين الاعتبار أي تأخير في تواريخ التسليم وتواريخ الانتهاء والالتزامات الأخرى المتأثرة والذي يسببه هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي في سير التصنيع و/أو تنفيذ الموردين لالتزاماتهم تحت العقد.
26-6	The Supplier shall submit to the Buyer a report on the results of all the engineering tests and inspections conducted.	6-26 على المجهز أن يقدم تقريراً للمشتري بنتائج جميع عمليات الاختبارات والفحوص الهندسية التي يتم إجراؤها.
26-7	The Buyer may reject the Commodities or any part thereof which are proved by the engineering test and/or inspection to be nonconforming to the specifications. The Supplier shall, at its own cost, repair or replace such rejected Commodities or make the necessary modifications thereon to render them conforming to the specifications and shall, after giving the Buyer a prior notice according to 23-4/General Conditions of the Contract, repeat the engineering test and/or inspection.	7-26 يحق للمشتري رفض السلع أو أي جزء منها يثبت الاختبار و/أو الفحص الهندسي عدم مطابقتها للمواصفات. وعلى المجهز أن يقوم بإصلاح أو بتبديل هذه السلع المرفوضة أو إجراء التعديلات اللازمة عليها لجعلها مطابقة للمواصفات على نفقته الخاصة، ويعيد إجراء الاختبار و/أو الفحص الهندسي على نفقته بعد إعطاء إشعار مسبق للمشتري بحسب الفقرة (4-23) من الشروط العامة للعقد.
26-8	The importer's approval on conducting any engineering test and/or inspection, attendance by the Buyer or representative thereof and issuing any report required under 23-6/General Conditions of the Contract shall not relieve it from any other warranties or obligations stated in the Contract.	8-26 إن موافقة المورد على إجراء أي اختبار و/أو فحص هندسي وحضور المشتري أو ممثل عنه وإصدار أي تقرير مطلوب بموجب الفقرة (6-23) من الشروط العامة للعقد، لا يعفيه من أية كفالات أو التزامات أخرى مبينة في العقد.

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

27.	<b>Delay Penalties</b>	<b>الغرامات التأخيرية</b>	27
27-1	Except for the terms stipulated in 32/General Conditions of the Contract, failure by the Supplier to deliver all or any of the required Commodities on the date(s) of delivery specified in the Contract, the Buyer shall have right, without prejudice to other Contract terms, to deduct from the Contract Price as penalty of delay, an amount equals the rate stated in the Special Conditions of the Contract for the delivery price for late Commodities or unexecuted Services per week of delay or part thereof, until their actual delivery or execution. In the event of reaching the upper limit, the Buyer may terminate the Contract according to 35/General Conditions of the Contract.	باستثناء البنود المنصوص عليها في الفقرة ( 32 ) من الشروط العامة للعقد ، فإنه في حالة أخفاق المجهز في تسليم جميع السلع المطلوبة، أو أي منها، في موعد (مواعيد) التسليم المحددة في العقد، يحق للمشتري دون إجحاف ببند العقد الأخرى، حسم مبلغ من قيمة العقد كغرامات تأخيرية، مساو للنسبة المحددة في الشروط الخاصة للعقد لسعر التسليم للسلع المتأخرة أو الخدمات غير المنفذة عن كل أسبوع تأخير أو جزء منه حتى يتم تسليمها أو تنفيذها الفعلي. وفي حالة الوصول إلى الحد الأعلى يحق للمشتري فسخ العقد بموجب الفقرة 35 من الشروط العامة للعقد.	1-27
28.	<b>Manufacturer's Guarantee</b>	<b>الضمانة المصنعية</b>	28
28-1	The Supplier guarantees that all Commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.	يكتفل المجهز بكون جميع السلع جديدة وغير مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم ينص على غير ذلك في العقد.	1-28
28-2	According to 22-1-b/General Conditions of the Contract, the importer guarantees that the Commodities shall be free of any faults resulting from any omission by the importer or resulting from the design, materials or manufacture, which may appear under the prevailing conditions in the country of destination.	بموجب البند (22-1-ب) من شروط العقد العامة، فعلى المورد أن يكتفل خلو السلع من أية عيوب ناتجة عن أي إغفال من المورد أو ناتجة عن التصميم أو المواد أو التصنيع، والتي قد تظهر تحت الظروف السائدة في دولة مكان الوصول النهائي.	2-28
28-3	The guarantee of Commodities or any part thereof shall be valid for 12 months as of the date of delivery and approval thereof at the point delivery specified in the Special Conditions of Contract or for 18 months as of the date of shipping thereof from the port of point of loading in the country of origin, provided that the period to elapse first shall be considered.	يجب أن يستمر سريان مفعول ضمان السلع أو أي جزء منها مدة (12) شهراً من تاريخ التسليم والموافقة عليها في موقع التسليم المحدد في شروط العقد الخاصة، أو لمدة (18) شهراً من تاريخ شحنها من الميناء أو مكان التحميل في بلد المنشأ، على أن تعتمد الفترة التي تنتهي في موعد اسبق.	3-28
28-4	The Buyer shall notify the Supplier on any faults to appear in the Commodities and the nature of such faults, accompanied with all evidences available upon discovering such faults. The Buyer shall give the Supplier ample time to inspect the faults.	يبلغ المشتري المجهز حول أية عيوب تظهر في السلع وطبيعية هذه العيوب مرفقة بكل الدلائل الموجودة فور اكتشاف العيوب. وعلى المشتري إتاحة الفرصة المناسبة للمجهز ليقوم بفحص العيوب.	4-28
28-5	On receiving such notification, the Supplier shall, within the period specified in the Special Conditions of the Contract, repair or replace such Commodities or the damaged part thereof without charging the Buyer with additional cost.	يقوم المجهز بإصلاح أو تبديل هذه السلع أو الجزء المتضرر منها دون حساب أية تكلفة إضافية على المشتري عند استلامه مثل هذا البلاغ، وذلك خلال الفترة المحددة في الشروط الخاصة للعقد.	5-28
28-6	Failure by the Supplier, within the period specified in the Special Conditions of the Contract, to repair or replace the Commodities , the Buyer, within reasonable time, shall take every corrective action it deems necessary at the Supplier's cost and responsibility without prejudice to any of the Buyer's other rights in	إذا أخفق المجهز خلال الفترة المذكورة في شروط العقد الخاصة، في إصلاح أو تبديل السلع، يحق للمشتري خلال فترة معقولة أن يأخذ أي إجراء إصلاحي يراه ضرورياً على نفقة ومسئولية المجهز ودون المساس بأي من حقوق المشتري الأخرى في العقد.	6-28

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

	the Contract.	
29.	<b>Indemnification for Patents</b>	التعويض عن براءات الاختراع .29
29-1	The Supplier, as per 24-2/General Conditions of the Contract, shall indemnify the Buyer without burdening it and the employees and executives serving it with any liability for and/or against all lawsuits, actions, legal proceedings, claims, demands, losses, damages, costs or any expenses, to include the attorney fees, which the Buyer may suffer from as a result of breach or alleged breach of any registered patent, model or design or trade mark or copyright or any other intellectual property rights registered or exist in any other form upon signing the Contract due to the following:	1-29 على المجهز، بموجب الفقرة (24-2) من الشروط العامة للعقد، أن يقوم بتعويض المشتري وعدم تحميله اية مسؤولية وموظفيه والمسؤولين الذين يعملون في خدمته من و / اوضد جميع القضايا أو الأفعال أو الإجراءات إدارية أو الدعاوى أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو أية مصاريف بما فيها أتعاب المحاماة ومصاريفها، والتي قد يتعرض لها المشتري نتيجة انتهاك أو اتهام بانتهاك أي من براءات الاختراع، أو النماذج أو التصميم المسجلة أو العلامات التجارية أو حقوق النشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية المسجلة أو الموجودة بأي صورة أخرى وقت توقيع العقد بسبب ما يأتي:
A)	Installation of Commodities by the Supplier or using the same in the site's Country	(أ) تركيب السلع من المجهز أو استخدامها في الدولة حيث يوجد الموقع.
B)	and Selling the products of such Commodities in any other Country. Such indemnification shall not cover any other use of such Commodities or any Part thereof for other than their purpose stated or that could be concluded from the Contract. The indemnification does not cover any breach resulting from using such Commodities or any parts thereof or any of their products resulting from their connection or installation with any equipments or materials not imported by the Supplier according to the Contract.	(ب) وبيع منتجات هذه السلع في أي دولة كانت. هذا التعويض لا يغطي أي استخدام آخر لهذه السلع أو أي جزء منها في غير الغرض المنصوص عليه أو الذي يمكن استنتاجه من العقد، ولا يغطي التعويض أي انتهاك ينتج عن استخدام هذه السلع أو أي جزء منها أو أي من منتجاتها الناتجة عن ارتباطها أو تركيبها مع أية معدات أو مواد لم يوردها المجهز بموجب العقد.
29-2	If any actions are taken or any claims are made against the Buyer due to a matter stated in 29-1/General Conditions of the Contract, it shall notify the Supplier therewith promptly. The Supplier may, at its own cost, and in the name of the Buyer, make and claim or action or any negotiations to reach settlement to such claim or action.	2-29 إذا اتخذت أية إجراءات أو وجهت أية دعاوى ضد المشتري بسبب أحد الأمور المشار إليها في الفقرة (1-29) من الشروط العامة للعقد، فعليه إبلاغ المجهز بها على الفور، ويحق للمجهز على نفقته الخاصة وباسم المشتري أن يقوم بإجراءات أو الدعاوى أو أية مفاوضات للتوصل إلى تسوية لمثل هذه الإجراءات أو الدعاوى.
29-3	Failure by the Supplier to notify with its intent to make any claim or action within twenty eight days as of the date of notification, the Buyer shall have the right to take the same actions.	3-29 إذا لم يبلغ المجهز المشتري بنيته اتخاذ أية إجراءات أو دعاوى خلال ثمانية وعشرين يوماً من تاريخ التبليغ، فإن للمشتري الحق أن يتخذ الإجراءات ذاتها بنفسه.
29-4	The Buyer shall, at the Supplier's request, attempt at providing reasonable assistance in instituting such claims or actions; any additional costs resulting from such assistance shall be reimbursed by the Supplier.	4-29 يعمل المشتري، بناء على طلب من المجهز، بتوفير المساعدة الممكنة في إقامة مثل هذه الإجراءات أو الدعاوى، وسيتم تعويضه من المجهز عن أية تكاليف إضافية تنتج عن هذه المساعدة.
29-5	The Buyer shall indemnify and clear the Supplier and the employees, executives and Subcontractors serving its from and against all the lawsuits, actions, administrative procedures, claims, demands, losses, damages, costs or any expenses, to include the attorney fees, which the Supplier may suffer due to breach or alleged breach of any patent, model or design or trade mark or copyright or any other intellectual property rights registered or exist in any other form upon signing the Contract due to or related to any design, data, drawing, specifications, documents or other materials provided or designed by the Buyer or in its behalf.	5-29 على المشتري أن يعرض ويبرأ المجهز وموظفيه والمسؤولين ومقاولي الثانويين الذين يعملون في خدمته من وضد جميع القضايا أو الأفعال أو الإجراءات إدارية أو الدعاوى أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو أية مصاريف بما فيها أتعاب المحاماة ومصاريفها، والتي قد يتعرض لها المجهز نتيجة انتهاك أو اتهام بانتهاك أي من براءات الاختراع، أو النماذج أو التصميم المسجلة أو العلامات التجارية أو حقوق النشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية المسجلة أو الموجودة بأي صورة أخرى وقت توقيع العقد الناتجة عن أو على صلة بأي تصميم، أو بيانات أو مخططات أو مواصفات أو وثائق أو مواد أخرى قدمت أو صممت من المشتري أو بالنيابة عنه.
30.	<b>Limits of Liability</b>	30. حدود المسؤولية

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

<p>A) Except of omission or intentional misconduct: The Buyer shall not be liable in tort or otherwise to the Buyer under the Contract for any indirect losses or the losses resulting from damage to the commodities or using thereof or production or any loss of profit. However, this exemption shall not relieve the Supplier from the payment of any indemnification for the damages agreed to with the Buyer.</p> <p>B) Total Supplier's liability in tort or otherwise to the Buyer shall not cause increase of the Contract Price. However, this limitation shall not exceed the Contract Price provided that this limitation of liability shall not include the costs of repair or replacement of damaged equipment's or the obligation to indemnify the Buyer for any breach of the Commodities' specification.</p>	<p>ما عدا حالة الإهمال أو سوء التصرف المتعمد لن يترتب على المجهز اية مسؤولية تفسيرية أو غيرها تجاه المشتري بموجب العقد عن اية خسائر غير مباشرة ، و الخسائر الناتجة عن الضرر الحاصل في السلع ، أو استخدامها أو الانتاج أو اية خسارة في الأرباح. إلا ان هذا الاستثناء لن يعفي المجهز من دفع اية تعويضات عن الأضرار المتفق عليها مع المشتري.</p> <p>ب. ان المسؤولية الكلية للمجهز تجاه المشتري بموجب العقد عن اية تقصير أو غير ذلك سوف لن تسبب بزيادة كلفة العقد. إلا ان هذا التحديد لن يتجاوز سعر العقد بشرط ان هذا التحديد للمسؤولية سوف لن يشمل كلف الإصلاح أو تعويض المعدات المتضررة أو التزام المورد بتعويض المشتري عن أي خرق في مواصفات السلع.</p>
<p>31. <b>Change in Laws and Regulations</b> 31-1 Unless the Contract states otherwise, if there's any change to any laws, regulations, decrees or bylaws or was rendered operative or revoked any of the laws applicable in Iraq within 28 days before the Bid's submission date (where this includes any change to the application or construction of the Contract by the competent authorities) and thus affecting the delivery date and the Contract Price, then this shall, in turn, be amended in the amount they affected there by the Supplier's performance and obligations with respect to the Contract. The amendment of prices shall be increase or decrease, as well as the delivery times, in a way that shall not cause such laws and instructions to have effect on the Supplier in meeting its obligations. Notwithstanding the above, the Supplier shall not be given the increase or decrease, if the same is redressed according to 15/General Conditions of the Contract on Price Revision.</p>	<p>التغيير في القوانين والأنظمة: 31 1-31 ما لم ينص على خلاف ذلك في العقد، اذا تغير اي من قوانين او انظمة او مراسيم او انظمة داخلية او تم تفعيل او الغاء اي من القوانين السارية في العراق خلال فترة 28 يوما التي تسبق تاريخ تسليم العطاء ( بحيث يشمل تغييرا على تطبيق او تفسير العقد من السلطات المسؤولة) وبالتالي يؤثر على تاريخ التسليم وقيمة العطاء، فان هذه بدوره سيعدل بالمقدار التي اثرت فيه ، على اداء المجهز والتزاماته فيما يخص العقد. يتم تعديل الاسعار بالزيادة او النقصان كذلك توقيتات التجهيز بشكل لايدع لهذه القوانين والتعليمات التأثير على المجهز في تحقيق التزاماته. على الرغم مما اوردنا انفا فلن يتم منح المجهز الزيادة او النقصان، اذا كان سبق و أن تمت معالجة ذلك بموجب المادة (15) من الشروط العامة للعقد الخاصة بمراجعة الاسعار.</p>
<p>32. <b>Force Majeure</b> 32-1 The Performance Guarantee submitted by the Supplier shall not be confiscated, the Supplier shall not pay the penalty of delay, and the Contract shall not be terminated due to faults if the delay in performance or any other default in performing its obligations according to the Contract results from a Force Majeure.</p>	<p>القوة القاهرة 32 1-32 لا يصادر ضمان حسن التنفيذ المقدم من المجهز و لا يدفع الغرامات التأخيرية ولا يتم فسخ العقد نتيجة عيوب إذا كان تأخير الأداء أو أي إخفاق آخر في تنفيذ التزاماته بموجب العقد ناتج عن القوة القاهرة.</p>
<p>32-2 "Force Majeure", for the purpose of this Clause, means any case or event beyond the Control of either Party, could not be expected and is not due to omission or default by either Party. Such cases include but are not limited to war, revolution, fire, flood, epidemic,</p>	<p>2-32 لأغراض هذه الفقرة ، تعني "القوة القاهرة" أي حدث أو حالة خارجة عن أي من الطرفين، ولا يمكن تجنبها أو توقعها وهي غير ناتجة عن إهمال أو تقصير أي من الطرفين . هذه الحالات قد تشمل، على سبيل المثال لا الحصر الحروب أو الثورات أو الحرائق أو الفيضانات أو الأوبئة أو الحظر الصحي أو حظر الشحن.</p>

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

<p>32-3 health quarantine or shipping prohibition. The Supplier shall inform the Buyer in writing promptly with the occurrence of Force Majeure and the causes thereof. The Supplier shall, thereafter, attempt at performing its obligations within the limits of the new condition or explore other options to complete work, unless the Buyer requires otherwise therefrom.</p>	<p>3-32 على المجهز أن يعلم المشتري خطياً فور حدوث القوة القاهرة وأسبابها وعلى المجهز بعدها أن يحاول الإيفاء بالتزاماته بحدود ما يسمح به الطرف الجديد، أو أن يبحث عن بدائل أخرى لاستكمال العمل، إلا إذا طلب منه المشتري خطياً خلاف ذلك.</p>
<p>33. <b><u>Change in Orders and Amendment to Contract</u></b></p>	<p>33. <b><u>تغيير الأوامر وتعديل العقد</u></b></p>
<p>33-1 The Purchase may, any time, require the Supplier in writing according to 8/General Conditions of the Contract, to change the Contract's general scope in one or more of the following: A) a- Drawings, designs and specifications if the commodities to be provided according to the Contract are manufactured specifically to the Buyer. B) Method of Packaging and Shipping. C) Point of Delivery. D) Related services to be provided by the Supplier.</p>	<p>1-33 يحق للمشتري في أي وقت، أن يطلب خطياً بموجب المادة (8) من الشروط العامة للعقد من المجهز تغيير النطاق العام للعقد، في واحد أو أكثر مما يأتي: (أ) المخططات، والتصاميم، والمواصفات إذا كانت السلع التي سيتم توفيرها بموجب العقد مصنعة خصيصاً للمشتري. (ب) طريقة التغليف والشحن. (ج) مكان التسليم؛ (د) والخدمات المتصلة التي يجب أن يؤمنها المجهز.</p>
<p>33-2 If any of such changes lead to difference in price, whether increase or decrease, or in the time required to perform the work or the Supplier's execution of any of the Provisions in the Contract, then equal amendment to the Contract Price am the delivery and completion schedules shall be made. The Supplier shall require amendment under this Clause within 28 days after its receipt of the Change Order from the Buyer.</p>	<p>2-33 إذا أدت أي من هذه التغييرات إلى فرق في السعر سواء بالزيادة أو بالنقصان، أو في الوقت المطلوب لإنجاز العمل أو تنفيذ المجهز لأي أحكام في العقد، يجب عندها إجراء تعديل مسلو على مبلغ العقد، وجداول التسليم والانتها. ويجب على المجهز أن يطلب بالتعديل تحت هذه الفقرة خلال 28 يوماً من تاريخ تسلمه أمر التغيير من المشتري.</p>
<p>33-3 The Parties shall agree in advance on the price of any service related to the Contract which the Supplier may require by the Supplier but not stated in the Contract, provided that the price thereof shall not exceed the rates required by the Supplier for the same services from other Parties.</p>	<p>3-33 على الطرفين أن يتفقا مسبقاً على سعر أي من الخدمات المتصلة بالعقد والتي قد يحتاجها المجهز ولكن لم يتم ذكرها في العقد، على ألا يتجاوز سعرها معدل الأسعار التي يطلبها المجهز لقاء نفس الخدمات من أطراف أخرى.</p>
<p>33-4 According to above, no amendments or changes to the Contract Conditions shall be accepted unless they are in writing and signed by the Parties.</p>	<p>4-33 استناداً الى ما جاء في اعلاه، لن تقبل أية تعديلات أو تغييرات على شروط العقد إلا إذا كانت خطية وموقعة من الطرفين</p>
<p>34. <b><u>Extension of Term</u></b></p>	<p>34. <b><u>تمديد المدة</u></b></p>
<p>34-1 If the Supplier or any of its Subcontractors experiences, during the period of Contract execution, circumstances that delay delivery of Commodities or completion of the Related Services in time, as per 13/General Conditions of the Contract, the Supplier shall inform the Buyer therewith in writing within 15 days as of the date of occurrence of the circumstance,</p>	<p>1-34 إذا واجه المجهز أو أي من المقاولين الثانويين لديه خلال فترة تنفيذ العقد ظروفاً تؤخر تسليم السلع أو استكمال الخدمات المتصلة بها في الوقت المحدد بحسب المادة (13) من الشروط العامة للعقد، فيجب على المجهز أن يعلم المشتري بها خطياً وخلال 15 يوماً من تاريخ نشوء الظروف، مبيناً سببها ومدى استمرارها. وعلى المشتري أن يقوم بتقييم الحالة فور استلامه للتبليغ وله أن يمدد مدة العقد، وفي هذه الحالة يقوم الطرفان بالمصادقة على التمديد من خلال تعديل العقد.</p>

General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"

Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200

Contract No.: IDC/2024/OPR . 200

34-2 stating the cause and period of continuity thereof, provided that the Buyer shall evaluate the condition promptly on receiving the notification and may extend the Contract. In which case, the Parties shall approve the extension through Contract amendment. Except for the Force majeure stated in 32/General Conditions of the Contract, any delay in performance or delivery and fulfillment of the obligations, the Supplier shall be subject to penalty of delay as per 26/General Conditions of the Contract, unless it was agreed to extension of the Term of Contract as per 34-2/General Conditions of the Contract.	2-34 باستثناء حالة القوة القاهرة الواردة في الفقرة 32 من الشروط العامة للعقد ، فإن أي تأخير في الأداء والتسليم وإتمام الالتزامات يضع المجهز تحت طائلة فرض الغرامات التأخيرية حسب الفقرة 26 من الشروط العامة للعقد، إلا إذا تم الاتفاق على تمديد مدة العقد بحسب الفقرة (1-34) من الشروط العامة للعقد
35. <b>Work Withdrawal</b>	.35 <b>فسخ العقد</b>
35-1 work withdrawal for violation or default by the Supplier:	1-35 فسخ العقد بسبب أخلال أو تقصير المجهز:
A) The Buyer may, after giving the Supplier a 15- day written notice, has the right to withdraw work, in the following cases, without referring to the court:	(أ) للمشتري من خلال مذكرة خطية بالتقصير مرسلة للمجهز أن يفسخ العقد أو جزأ منه ، مع المجهز، دون أن يكون في ذلك انتهاكا أو خرقا لشروط العقد في الحالات الآتية:
a) IF the supplier goes bankrupt or announce his Insolvency.	أ- إذا حدث و أفلس المجهز أو أعلن إفلاسه.
b) If the supplier submits a request for bankruptcy or insolvency.	ب- إذا قدم المجهز طلب لغرض إعلان إفلاسه.
c) If a decision is issued by the court to place the (supplier's) funds under the control of bankruptcy trustee (syndicate).	ت- إذا تم إصدار قرار من قبل المحكمة لوضع أموال المجهز تحت سيطرة وصي في حالة الإفلاس (نقابة).
d) If the supplier makes a reconciliation that preserves him from bankruptcy or waives his rights to his creditors.	ث- في حال عمل المجهز على تسوية مصالحه ليحافظ على أمواله من الإفلاس أو التنازل عن حقوقه للدائنين
e) If the supplier agrees to implement the contract under the supervision of the control board of his creditors	ج- إذا وافق المجهز على تنفيذ العقد تحت إشراف مراقبة المجلس لدائنين .
f) If the supplier is a company that has announced liquidation, excluding the optional liquidation for the purpose of merger or reformation.	ح- إذا كان المجهز شركة و عليها إعلان تصفية مستبعدين التصفية الاختيارية لغرض الاندماج أو الإصلاح.
g) If the funds of the contractor are seized by a court of competency and this seizure may lead the contractor to be unable to fulfill his obligations.	خ- إذا كانت أموال المقاول مصادرة من قبل محكمة الكفاءة و هذه المصادرة قد تؤدي للمقاول الي عدم ايفائه لالتزامه التعاقدية.
h) If the supplier has failed, without an acceptable excuse, to continue executing the contract or the work progress is stopped for a period of (15) days.	د- إذا فشل المجهز دون عذر مقبول لأتمام العقد او توقف إجراءات العمل لمدة و قدرها (15) يوم.
i) If the supplier has not implemented the contract or has intentionally negligent and careless in fulfilling his obligations according to the contract.	ذ- إذا لم ينفذ المجهز العقد او حدث و أن أهمل لإيفائه لالتزامه التعاقدية عمداً و وفقاً للعقد.
j) If the commodities have not fulfilled the technical specifications specified in the contract, or if the supplier fails in replacing the commodities with a period of (30) days from receiving a written	ر- إذا كانت المواد غير مطابقة للمواصفات الفنية المحددة في العقد أو فشل المجهز لاستبدال المواد خلال مدة و قدرها 30 يوم من استلامه لمذكرة خطية من قبل المشتري.



**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

notice from the buyer.

- k) If the supplier fails in delivering the commodities within the period specified in the contract or within the extension period given by the buyer according to Paragraph 34 of the General Conditions of Contract.
- l) If the supplier fails in performing any of the other tasks commissioned to him according to the contract.
- m) If the supplier is involved, according to the buyer's contentment during the period of contract execution, fraud or corruption in his competition on the contract or in its execution.
- n) If the supplier has subcontracted concerning any section of the contract in way that harms the work quality or violates the instructions of the buyer.

o) If the supplier submitted or offered to any person ( directly or indirectly) a bribery, present, grant, commission , financial gift as an arousal of interest, reward for perform a work, or Refraining from performing a works related to the contract.

- p) If it is clear to the buyer that the supplier has practiced any of administrative corruption, fraud, collusion, oppression or hindrance during the competition in order to obtain or execute the contract, and then the buyer has the right, within 15 days after notifying the supplier, to warn him.

The Buyer considers the following definitions for this purpose:

- 1) "Corrupt Practice" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the supplying process or contract execution.
- 2) "Fraudulent Practice" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the supplying process or contract execution.
- 3) "Collusive Practice" means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the Purchaser, in view to establish artificial and noncompetitive

ز- في حالة فشل المجهز بإيصال المواد خلال المدة المحددة في العقد أو خلال فترة التمديد المعطاه من قبل المشتري وفقاً إلى الفقرة الرابعة والثلاثون من الشروط العامة للعقد .

س- إذا كان لدى المجهز متعاقداً في الباطن لتنفيذ جزء من العقد بطريقة تضر نوعية العمل أو انتهاكاً للتعليمات المحددة من قبل المشتري .

ش- إذا كان البائع متورطاً (وحسب قناعة المشتري و خلال فترة تنفيذ العقد) بقضايا احتيال أو فساد خلال مرحلة التنافس أو مرحلة تنفيذ العقد .

ص- إذا قام البائع بأحالة اجزاء معينة من العقد بشكل من شأنه التأثير على كفاءة العمل أو يخرق تعليمات المدة من قبل المشتري.

ض- إذا قدم المجهز أو عرض ( بشكل مباشر أو غير مباشر) رشوة، هدية، منحة، عمولة، هدية مادية لغرض زيادة الأهتمام، مكافئة على أداء عملاً أو امتناعه عن أداء العمل ذات الصلة بالعقد.

ط- إذا كان واضحاً للمشتري من أن البائع متورط بأعمال كالفساد الإداري ، احتيال ، مؤامرات، ظلم، عمليات أعاقه العقد في حالة التنفيذ أو المنافسة، في هذه الحالة يملك المشتري الحق و خلال 15 يوم بعد إبلاغ البائع بإنذاره بذلك.

سيتمتع المشتري التعاريف التالية بهذا الغرض :

- 1) ممارسات الفساد" و تعني تقديم أو عطاء أو استلام أو طلب أي شيء ذو قيمة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر من شأنه ان يؤثر على عمل الموظفين الحكوميين خلال عملية التجهيز أو تنفيذ العقد
- 2) ممارسات الاحتيال " و تعني سوا تقديم او اخفاء اي وقلق او معلومات بصرف التأثير على اجراءات التجهيز او تنفيذ العقد
- 3) ممارسات التأخير " وتعني اي مؤامرة او اتفاق بين اثنين أو أكثر من المجهزين سواء يعلم أو بدون علم المشتري بهدف الى تقديم سعر وهمي أو غير تنافسي

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

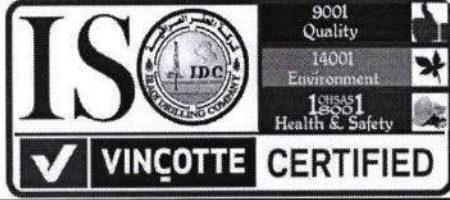
4) prices. "Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.	4) الاجراءات السرية " و تعني ايداء او التهديد بايداء الاشخاص و ممتلكاتهم سواء بشكل مباشر أو غير مباشر بهدف ، منهم من المشاركة في المناقصات أو تنفيذ العقد .
5) Obstructive Practice": means to destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Purchaser's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.	5) اجراءات الاعاقة " و تعني التعمد في تدمير أو تزوير أو تشويه الوثائق بهدف اخفاء الأدلة المطلوبة في اجراءات التحقيق الخاصة بممارسات الفساد و الاحتيال و التأخير و الممارسات السرية و الذي يجريه المشتري أو تهديد أو مضايقة أو اعاقه أي جهة بهدف منها من الادلال بأي معلومات تخص التحقيق او منهم من متابعة اجراءاته .
36. <b>Waiver</b> 36-1 The Buyer or the Supplier may not assign their obligations stated in this Contract, in whole or in part, without prior written consent by the other Party.	.36 <b>التنازل</b> 1-36 لا يحق للمشتري أو المجهز التنازل عن التزاماتها المبرمة في هذا العقد كلياً أو جزئياً إلا بموافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.
37. <b>Restrictions on Exports</b> Without omission of the Supplier's responsibility for the execution of the export documents specified in the Contract, the Supplier shall be relieve from its obligation to supply the Commodities and Related Services in the event any new restrictions on the exporting procedures are imposed by the Buyer or the Buyer's country or a change is made to using the product or the Commodities to be imported that may arise due to trade instructions issued by the country supplying such products and Commodities . However, this shall not relieve the Supplier from its responsibility for acquainting the Buyer with all its procedures taken, supported with documents, all export phases to include its request submitted to obtain export license or authorization letter from the manufacturer as specified in the Contract. In which case, the Contract shall be terminated at the Buyer's convenience as per Para (35-3).	.37 <b>قيود التصدير</b> نون اغفال عن مسؤولية المجهز في انجاز وثائق التصدير المحددة في العقد، يعفى المجهز من التزاماته في تجهيز السلع والمنتجات والخدمات المتصلة بها في حالة فرض اية قيود جديدة على اجراءات التصدير من المشتري او دولة المشتري ، او اجراء اي تغيير في استخدام المنتج او السلع المطلوب توريدها قد ينجم عن تعليمات تجارية تصدر عن الدولة المجهزة لهذه المنتجات والسلع. الا ان هذا الاجراء لن يعفى المجهز من مسؤوليته في تعريف المشتري باجراءاته كافة المتخذة معززة بالوثائق مراحل التصدير كافة بضمنها طلباته المقدمة للحصول على اجازة تصدير او كتاب التخويل من الجهة المصنعة والمحددة بموجب العقد. يتم انهاء العقد عند ذلك حسب رغبة المشتري وفقا للفقرة (35-3).

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR . 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR . 200**

- prices.
- 4) "Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.
- 5) "Obstructive Practice": means to destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Purchaser's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.
36. **Waiver**  
36-1 The Buyer or the Supplier may not assign their obligations stated in this Contract, in whole or in part, without prior written consent by the other Party.
37. **Restrictions on Exports**  
Without omission of the Supplier's responsibility for the execution of the export documents specified in the Contract, the Supplier shall be relieve from its obligation to supply the Commodities and Related Services in the event any new restrictions on the exporting procedures are imposed by the Buyer or the Buyer's country or a change is made to using the product or the Commodities to be imported that may arise due to trade instructions issued by the country supplying such products and Commodities . However, this shall not relieve the Supplier from its responsibility for acquainting the Buyer with all its procedures taken, supported with documents, all export phases to include its request submitted to obtain export license or authorization letter from the manufacturer as specified in the Contract. In which case, the Contract shall be terminated at the Buyer's convenience as per Para (35-3).
- الاجراءات السرية " و تعني ايداء او التهديد بايداء الاشخاص و ممتلكاتهم سواء بشكل مباشر أو غير مباشر بهدف ، منهم من المشاركة في المناقصات أو تنفيذ العقد .
- الاجراءات الاعاقة " و تعني التعمد في تدمير أو تزوير أو تشويه الوثائق بهدف اخفاء الاثلة المطلوبة في اجراءات التحقيق الخاصة بممارسات الفساد و الاحتيال و التأخير و الممارسات السرية و الذي يجريه المشتري أو تهديد أو مضايقة أو اعاقه أي جهة بهدف منها من الادلال بأي معلومات تخص التحقيق او منهم من متابعة اجراءاته .
- التنازل** .36  
1-36 لا يحق للمشتري أو المجهز التنازل عن التزاماتها المبرمة في هذا العقد كلياً أو جزئياً إلا بموافقة خطية مسبقة من الطرف الأخر.
- قيود التصدير** .37  
دون اغفال عن مسؤولية المجهز في انجاز وثائق التصدير المحددة في العقد، يعفى المجهز من التزاماته في تجهيز السلع والمنتجات والخدمات المتصلة بها في حالة فرض اية قيود جديدة على اجراءات التصدير من المشتري او دولة المشتري ، او اجراء اي تغيير في استخدام المنتج او السلع المطلوب توريدها قد ينجم عن تعليمات تجارية تصدر عن الدولة المجهزة لهذه المنتجات والسلع. الا ان هذا الاجراء لن يعفى المجهز من مسؤوليته في تعريف المشتري باجراءاته كافة المتخذة معززة بالوثائق مراحل التصدير كافة بضمنها طلباته المقدمة للحصول على اجازة تصدير او كتاب التخويل من الجهة المصنعة والمحددة بموجب العقد. يتم انتهاء العقد عند ذلك حسب رغبة المشتري وفقاً للفقرة (3-35).



No.: IDC\.....

Date :.....

To: Iraqi Drilling Company IDC

**Subject: Pledge**  
**IDC/2024/OPR. 200**

I, the undersigned (.....)  
the acting manager of  
(.....)

hereby pledge to commit to the resolution of the Iraqi Cabinet  
No.48 for 2018 , I pledge that:

1. There are no unsettled financial claims (past or current) towards IDC or other governmental establishments, and that such claims, if any, are to be settled. In case such claims are proven to exist (confirmed by the Ministry of Justice), we pledge to have them settled to the mutual satisfaction both parties subject to the Paris Convention, to the resolution of the Iraqi Cabinet No.28 for 2014 or waiver of the full debt.
2. We pledge to settle the foregoing within 30 thirty days from the date of tender announcement the project in the constructing or supplying contracts or services. We also pledge not to request an award notification unless such settlement is done; otherwise, this will lead to the disqualification of our offer.
3. We pledge not to file any legal or administrative claims for any debts due to us on an establishment of Iraqi Government after the award whether directly or indirectly through selling or waiver to third parties of the debt in whole or in part whether amicably or judicially

**م/ تعهد خطي**  
**IDC/2024/OPR. 200**

اني الموقع اذناه السيد ( )  
المدير المفوض لشركة ( )  
اتعهد بالالتزام بما ورد في قرار مجلس الوزراء رقم  
(48) لسنة 2018 حيث اتعهد بما يلي :-

- 1- عدم وجود مطالبة مالية غير محسومة نتعهد بتسويتها اما في حال ثبت وجود تلك المطالبات ( وتاكيد ذلك من وزارة العدل / الدائرة القانونية ) نتعهد شركتنا وبالاتفاق بتسوية مرضية للطرفين وذلك وفقاً لاتفاقية نادي باريس أو قرار مجلس الوزراء رقم (28) لسنة 2014 أو شطب الدين كلياً بحسب مقتضى الحال لأية منازعات أو مطالبات سابقة .
- 2- نتعهد بتسوية ما ورد في أعلاه خلال مدة لا تزيد على (30) يوم من تاريخ الاعلان على المشروع في عقود المقاولات أو تجهيز السلع والخدمات كما ونتعهد بعدم المطالبة باصدار قرار الاحالة الا بعد اجراء تلك التسوية وبخلافه يتم استبعاد عطاءنا .
- 3- نتعهد بعدم اجراء اي مطالبة قضائية او ادارية على اي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الاحالة بصورة مباشرة او غير مباشرة من خلال البيع او التنازل للغير عن جزء او كل الدين بصفة رضائية او قضائية .

Phone : 7191773 – 7198278 – 7198248 – 7198185

P.O.Box :19312 Al-Dhubbat

E-Mail : [idc@idc.gov.iq](mailto:idc@idc.gov.iq) - Purchases Department E-mail: [Idcpurchd@idc.gov.iq](mailto:Idcpurchd@idc.gov.iq)

Phone : 321377 – 321376 – 316242

P.O.Box : 941

E-Mail : [jdcbasrahmg@gmail.com](mailto:jdcbasrahmg@gmail.com)

Phone : 255470 – 255466

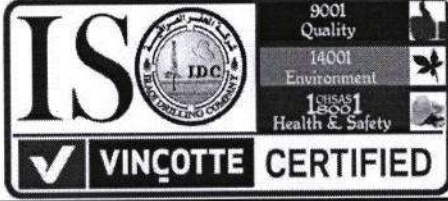
P.O.Box : 2195

E-Mail : [operations2@idc.gov.iq](mailto:operations2@idc.gov.iq)

العراق – بغداد – شارع النضال – برك المسنون  
Iraq – Baghdad, Al-Nidhal street, Al-Saadoon park

العراق – بصرة – الزبير – البرجسية  
Iraq- Basra, Al-Zubair, Al-Berjesiah

العراق – كركوك – عرفة  
Iraq- Kirkuk, Arafa



جمهورية العراق / وزارة النفط  
شركة الحفر العراقية (شركة عامة)  
REPUBLIC OF IRAQ\ MINISTRY OF OIL  
IRAQI DRILLING COMPANY  
STATE COMPANY



No.: IDC\.....

Date :.....

Contracting to not to abide by the foregoing, we are hereby liable for all the legal and financial responsibilities, consequences and compensate if any damage is incurred by your company resulting thereof. This pledge is hereby signed on (...../...../.....)

Name of Acting Manager :.....

Address:.....

ID No and Type: .....

Phone Number:.....

Email: .....

**Legal Attestation**

I attest the authenticity of the signature above for Mr. (Full Name) recognized by (ID No and Type) above and I read the articles of the pledge above and he/she has accepted the same and signed before me on (...../...../.....)

**Manager of the Legal Department**

وبخلاف الالتزام بما ورد اعلاه تتحمل شركتنا كافة المسؤوليات والتبعات القانونية والمالية والتعويض في حال كان هناك ضرر قد لحق بشركتكم وعليه وقعت بتاريخ / / 201 .

أسم المدير المفوض :-

العنوان :-

رقم الهوية :-

هاتف :-

**المصادقة القانونية**

أصادق على صحة توقيع السيد ( ) والمعروف لديه بجواز سفره اعلاه وقد تليت عليه مدرجات التعهد فأقر بها ووقع امامي بتاريخ / / 201 .

مدير القسم القانوني

Phone : 7191773 – 7198278 – 7198248 – 7198185

P.O.Box :19312 Al-Dhubbat

E-Mail : [fdc@idc.gov.iq](mailto:fdc@idc.gov.iq) - Purchases Department E-mail: [Idcpurchd@idc.gov.iq](mailto:Idcpurchd@idc.gov.iq)

Phone : 321377 – 321376 – 316242

P.O.Box : 941

E-Mail : [fdcbsrahmg@gmail.com](mailto:fdcbsrahmg@gmail.com)

Phone : 255470 – 255466

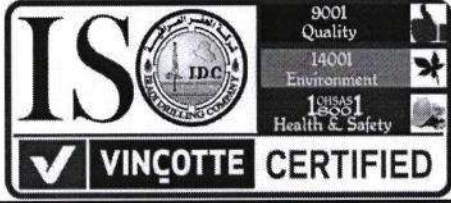
P.O.Box : 2195

E-Mail : [operations2@idc.gov.iq](mailto:operations2@idc.gov.iq)

العراق – بغداد – شارع النضال – برك السعدون  
Iraq – Baghdad, Al-Nidhal street, Al-Saadoon park

العراق – بصرة – الزبير – البرجسية  
Iraq- Basra, Al-Zubair, Al-Berjesiah

العراق – كركوك – عرفة  
Iraq- Kirkuk, Arafa



جمهورية العراق / وزارة النفط  
شركة الحفر العراقية (شركة عامة)  
REPUBLIC OF IRAQ\ MINISTRY OF OIL  
IRAQI DRILLING COMPANY  
STATE COMPANY



No.: IDC\.....

Date :.....

Phone : 7191773 – 7198278 – 7198248 – 7198185

P.O.Box :19312 Al-Dhubbat

E-Mail : [jdc@idc.gov.iq](mailto:jdc@idc.gov.iq) - Purchases Department E-mail: [Idcpurchd@idc.gov.iq](mailto:Idcpurchd@idc.gov.iq)

Phone : 321377 – 321376 – 316242

P.O.Box : 941

E-Mail : [jdcbasrahmg@gmail.com](mailto:jdcbasrahmg@gmail.com)

Phone : 255470 – 255466

P.O.Box : 2195

E-Mail : [operations2@idc.gov.iq](mailto:operations2@idc.gov.iq)

العراق – بغداد – شارع النضال – بارك السعدون  
Iraq – Baghdad, Al-Nidhal street, Al-Saadoon park

العراق – بصرة – الزبير – البرجسية  
Iraq- Basra, Al-Zubair, Al-Berjesiah

العراق – كركوك – عرفة  
Iraq- Kirkuk, Arafa

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR. 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR. 200**

**FORM OF CONTRACT**

THIS CONTRACT AGREEMENT is made  
the ( ) day of ( ) ( )

**Between**

1- Attention: Iraqi Drilling Company/Ministry of Oil

Street Address: Iraq – Baghdad, Al-Nidhal street, Al-Saadoon park

Floor/ Room number: City: Baghdad

Post Code: P.O.Box :19312 Al-Dhubbat

Country: Iraq

Telephone: 7191773 – 7198278 – 7198248 – 7198185

Electronic mail address: /[fdc@idc.gov.iq](mailto:fdc@idc.gov.iq) - Purchases  
Department E-mail: [Idcpurchd@idc.gov.iq](mailto:Idcpurchd@idc.gov.iq)

And

2- please specify on both sides

WHEREAS the Purchaser invited bids for certain Goods and ancillary services, vjz., : **SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

3- and has accepted a Bid by the Supplier for the supply of those Goods and Services in the sum of [insert Contract Price in words and figures] (hereinafter called "the Contract Price").

**Now This Agreement Witnesses As Follows:**

1. In this Agreement words and expressions shall have the same meanings as are respectively assigned to them in the Conditions of Contract referred to.
2. The following documents shall constitute the Contract between the Purchaser and the Supplier, and each shall be read and construed as an integral part of

**صيغة العقد**

أبرم هذا العقد في هذا ( ) اليوم من ( ) من سنة ( )  
( )  
**بين:**

1- وزارة النفط / شركة الحفر العراقية

عنوان الشارع: العراق – بغداد – شارع النضال – بارك السعدون  
المدينة: بغداد

الرمز البريدي: P.O.Box :19312 Al-Dhubbat

الدولة: العراق

الهاتف: 7191773 – 7198278 – 7198248 – 7198185

البريد الإلكتروني: [fdc@idc.gov.iq](mailto:fdc@idc.gov.iq) - E-Mail

[Idcpurchd@idc.gov.iq](mailto:Idcpurchd@idc.gov.iq) Purchases Department

- و
- 2- يرجى تحديده من قبلكم
- 3- بما أن المشتري قام بطرح عطاء لتجهيز سلع وخدمات مساعدة معينة

**SPARE PARTS FOR  
INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR  
HOIST MODEL :  
BHS50MA6 - 30-30"**

من تصنيع شركة : **INGERSOLL-  
RAND**

وقبل العطاء الذي قدمه المجهز لتوفير هذه السلع والخدمات مقابل إدخال قيمة العقد بالأحرف والأرقام] (والمشار إليه فيما يلي "قيمة العقد").

**تشهد هذه الاتفاقية على ما يأتي:**

1. معاني الكلمات والعبارات الواردة في هذه الاتفاقية لها ذات المعاني التي فسرت بها في

**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR. 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR. 200**

the Contract:

- (a) This Contract Agreement
  - (b) Special Conditions of Contract
  - (c) General Conditions of Contract
  - (d) Technical Requirements (including Schedule of Requirements and Technical Specifications)
  - (e) The Supplier's Bid and original Price Schedules
  - (f) The Purchaser's Notification of Award
  - (g) All correspondences between the Parties.
3. This Contract shall prevail over all other Contract documents. In the event of any discrepancy or inconsistency within the Contract documents, then the documents shall prevail in the order listed above.
4. In consideration of the payments to be made by the Purchaser to the Supplier as hereinafter mentioned, the Supplier hereby covenants with the Purchaser to provide the Goods and Services and to remedy defects therein in conformity in all respects with the provisions of the Contract.
5. The Purchaser hereby covenants to pay the Supplier in consideration of the provision of the Goods and Services and the remedying of defects therein, the Contract Price or such other sum as may become payable under the provisions of the Contract at the times and in the manner prescribed by the Contract.

IN WITNESS whereof the parties hereto have caused this Agreement to be executed in accordance with the laws of Iraq on the day, month and year indicated above.

شروط العقد المشار إليها فيما يأتي.

2. الوثائق الأتية سوف تشكل العقد بين المشتري و المجهز، وهي تقرأ وتفسر على أنها جزء لا يتجزأ من العقد:  
(أ) اتفاقية العقد هذه  
(ب) الشروط الخاصة بالعقد  
(ت) الشروط العامة للعقد  
(ث) المتطلبات الفنية (بما في ذلك جدول المتطلبات والمواصفات الفنية)  
(ج) عطاء المجهز و جدول الأسعار الأصلي  
(ح) خطاب قبول المشتري  
(خ) كافة المراسلات بين الطرفين
3. يسود هذا العقد على جميع وثائق العقد الأخرى. في حالة وجود تضارب أو عدم تطابق بين وثائق العقد، تسود الوثائق بحسب الترتيب أعلاه.
4. بالنسبة للدفعات التي ستصرف من المشتري لصالح المجهز المذكورة فيما يأتي، فإن على المجهز أولاً أن يتعهد بتزويد المشتري بالسلع والخدمات وبإصلاح الأعطال فيما يتوافق مع أحكام هذا العقد.
5. يتعهد المشتري هنا بأن يدفع للمجهز لقاء توفيره سلع وخدمات معينة وإصلاح أعطالها إذا لزم ذلك، قيمة العقد أو أي مبلغ آخر تستحق الدفع بموجب أحكام العقد في الأوقات وبالطريقة المنصوص عليها في العقد.
- يتعهد الأطراف الذين قاموا بعقد هذه الاتفاقية على تنفيذها وفقاً للقوانين العراقية في اليوم والشهر والسنة المذكورين أعلاه.



**General Conditions for the Supply of : SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND  
HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30"**

**Requisition No. : IDC/2024/OPR. 200**

**Contract No.: IDC/2024/OPR. 200**

**For and on behalf of the Purchaser**

**Signed: *[insert signature]***

**in the capacity of *[ insert title or other appropriate designation ]***

**in the presence of *[insert identification of official witness]***

**For and on behalf of the Supplier**

**Signed: *[insert signature of authorized representative(s) of the Supplier]***

**in the capacity of *[ insert title or other appropriate designation ]***

**in the presence of *[ insert identification of official witness]***

Section VIII. Special Conditions Of Contract For Supplying Of Goods Contracts	القسم الثامن: الشروط الخاصة بالعقد لعقود تجهيز السلع	
<b>General Conditions for the Supply of: SPARE PARTS FOR INGERSOLL-RAND HERCU- LINK AIR HOIST MODEL : BHS50MA6 - 30-30" Requisition No. : IDC/2024/OPR. 200 Contract No.: IDC/2024/OPR. 200</b>		
The following Special Conditions of Contract (SCC) shall supplement and / or amend the General Conditions of Contract (GCC). Whenever there is a conflict, the provisions herein shall prevail over those in the GCC.	تعمل الشروط الخاصة بالعقد الأتية على إكمال و/أو تعديل الشروط العامة للعقد. في حالة وجود أي تعارض، تعتمد النصوص المدرجة في الشروط الخاصة بالعقد.	
GCC 1.1 (G)	The contract price is not subject to any increment, discernment or amendment.	سعر العقد غير قابل للزيادة أو النقصان أو التعديل ويكون السعر شاملاً لكافة الضرائب والرسوم الكمركية الشروط العامة للعقد 1-1 (ج)
GCC 1.1 (G)	Purchaser's country :- Iraq	دولة المشتري : العراق الشروط العامة للعقد 1-1 (ز)
GCC 1.1(H)	The Purchaser is: [Ministry of Oil] Iraqi Drilling Company	المشتري: وزارة النفط / شركة الحفر العراقية. الشروط العامة للعقد 1-1 (ح)
GCC 1-1 (I)	The related services (insurance, packing, transportation )	الخدمات المتصلة ( التأمين، الضمان، التغليف، النقل) الشروط العامة للعقد 1-1 (ط)
GCC 1.1 (J)	The Project Site(s)/Final Destination(s) is/are: IDC's warehouse in Basra – Burjesia / Iraq	موقع (مواقع) المشروع/الوجهة النهائية: مخازن شركة الحفر العراقية في البرجسية – البصرة / العراق الشروط العامة للعقد 1-1 (ل)
GCC 4.2(a)	The meaning of the commercial terms shall be as prescribed by Incoterms.	معاني المصطلحات التجارية هي كما موصوفة في الانكوترم الشروط العامة للعقد 2-4 (ا)
GCC 4.2(b)	The version edition of Incoterms shall be 2010	الإصدار المحدث المستخدم للانكوترم 2010 الشروط العامة للعقد 2-4 (ب)
GCC 5.1	The language and the translation shall be: English / Arabic  The Arabic text to the right of this contract is a replica translation of the English text, in case of divergences between the texts; the Arabic version will prevail and take precedence.	لغة العقد و الترجمة :عربي / انكليزي  النص العربي إلى اليمين هو نسخة مترجمة و مطابقة للنص الأنكليزي وفي حالة الأختلاف يتم الاعتماد على النص العربي. الشروط العامة للعقد 1-5
GCC 8.1	The Purchaser's address is:  Attention: Iraqi Drilling Company/Ministry of Oil  Iraq – Baghdad, Al-Nidhal street, Al-Saadoon park City: Baghdad P.O.Box :19312 Al-Dhubbat Country: Iraq Telephone:7191773 – 7198278 – 7198248 – 7198185 - 07901802867 Electronic mail address: <a href="mailto:idc@idc.gov.iq">idc@idc.gov.iq</a> - Purchases Department E-mail: <a href="mailto:ldcpurchd@idc.gov.iq">ldcpurchd@idc.gov.iq</a>	عنوان المشتري هو: وزارة النفط / شركة الحفر العراقية العراق – بغداد – شارع النضال – بارك السعدون المدينة: بغداد الرمز البريدي: P.O.Box :19312 Al-Dhubbat العراق الهاتف: 7198248 – 7198278 – 7191773 – 07901802867 – 7198185 البريد الإلكتروني: <a href="mailto:idc@idc.gov.iq">idc@idc.gov.iq</a> - Purchases Department E-mail: <a href="mailto:ldcpurchd@idc.gov.iq">ldcpurchd@idc.gov.iq</a>